

trimestriel
3^{ème}
trimestre
2006

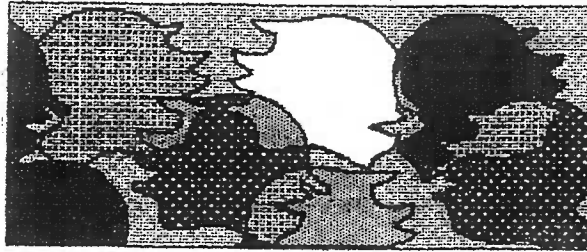
LA INFORMILO

N° 135
septembre
2006

l'espéranto



la langue de l'amitié
sans frontières



esperanto



la lingvo de l'amikeco
sen landlimoj

éditeur

**ESPERANTO
FRANCE-EST**

association culturelle
pour la promotion
de la langue
internationale
ESPERANTO

regroupant
les départements
Meurthe-&Moselle (54)
Meuse (55)
Moselle (57)
Bas-Rhin (67)
Haut-Rhin (68)
Vosges (88)

Maison des Jeunes
et de la Culture
" Philippe Desforges "
27, rue de la République
FR-54000 NANCY

ABONNEMENT / ABONO
annuel / jara
12 €
eksterlando
16 €

FLORENCE 2006

Succès mondial de l'espérantophonie ...



fotoj
Mireille ANTONI-TURCK

2209 participants de 62 pays au 91^{ème} Congrès de l'Universala Esperanto-Asocio

La "plus belle ville" d'Italie, plus cosmopolite que jamais durant la semaine du 29 juillet au 5 août !
La délégation française avec 299 participants était la plus importante devant celle de l'Italie, 290. La distance n'avait pas dissuadé 181 japonais de s'envoler vers Florence. Plusieurs sollicitaient déjà sur place l'adhésion au 92^{ème} Congrès qui se tiendra à *Yokohama* du 4 au 11 août 2007.

Retour en Europe en 2008 à *Rotterdam*.

Les assises habituelles terminées (incluses dans ces dernières, des excursions vers *Pise, Lucca, Sienne, Pérouges, Assise et Bologne*) d'autres excursions de plusieurs jours étaient offertes, au cours desquelles les congressistes rendaient visite aux villes de *Venise, Padoue, Vérone* et *Rome* alors qu'une agence de voyage proposait une semaine de découverte de *l'île de Malte*.



Espéranto France-Est	esperanto France-Est	Orient-Franca Esperanto-Asocio.
La Informilo	Bulletin bilingue d'information sur la langue internationale ESPERANTO	Dulingva inform-bulteno pri la Internacia lingvo ESPERANTO
Rédaction: Redaktoro:	PoI DENIS, 5, Chemin de Blamecourt, 55000 BAR LE DUC	
	tel. (+33) 03.29.79.01.44 poŝ-tel. 06 98 09 62 81	pol.denis@wanadoo.fr
Les articles à insérer doivent parvenir impérativement à la rédaction dans les délais suivants:	Article manuscrit Texte envoyé par courriel Document avec mise en page	un mois 3 semaines 2 semaines avant la fin de chaque trimestre
Les articles signés nommément par leurs auteurs expriment la seule opinion de ces derniers.		

Komitato de la Asocio		Comité de l'Association	
Funkcio	Adreso	telefono	Ret-adresoj
Prezidanto Libroservo <i>Président</i> <i>Service Librairie</i>	S-ro Jean-Luc THIBIAS 37, rue Pierre et Marie Curie 54500 VANDOEUVRE	03.83.53.57.54	thibias.jean-luc@wanadoo.fr libroservo.efe@wanadoo.fr
Vic-prezidanto <i>Vice-président</i>	S-ro Gilbert STAMMBACH 24, rue Albert Zimmer 67610 LA WANTZENAU	03.88.96.67.59	gilbert.stammbach@mageos.com
Sekretario <i>Secrétaire</i>	S-ro Jacques HERLÉ 1, chemin du Berger 57380 MAINVILLERS	03.87.01.00.39	jacques.herle@laposte.net
Kasisto <i>Trésorier</i>	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	03.89.45.62.89	andreo.ag06@free.fr
Redaktoro <i>Rédacteur</i>	S-ro PoI DENIS 5, Chemin de Blamecourt 55000 BAR LE DUC	03.29.79.01.44	pol.denis@wanadoo.fr
Junul-respondeculino <i>Responsable Jeunes</i>	F-ino Violette WALTHER 6, rue Philippe Rueff 67800 BISCHHEIM	08 70 32 42 09 06 81 74 05 56 Fakso: 03 88 81 42 09	walther.violette@wanadoo.fr
PKK <i>Cours par correspondance</i>	S-ro Edmond LUDWIG 26, route de la Schlucht 68140 STOSSWIHR	03.89.77.52.56	take.ladomo@wanadoo.fr
Aliaj komitatanoj	S-ino Liliane BERSWEILER	03.83.47.41.36	Liliane.Bersweiler@ac-nancy-metz.fr
Assesseeurs	S-ino Marie-Claude BOREGGIO	03.88.96.47.26	
	S-ro Roger DEGRELLE	03.82.21.92.40	roger.degrelle@wanadoo.fr
	S-ino Claudy DEMONGEOT-ALLANDRIEU		claudy.esperanto@wanadoo.fr
	S-ro Cyrille HURSTEL		cyrille-hurstel@free.fr
	S-ro Robert KUENY	03.89.82.37.62	
	S-ino Ginette MARTIN	03.29.24.68.46	
	S-ro Frédéric PORRETTI	03.89.66.26.73	popo68@evhr.net

Abono al La Informilo >>	Francio: 12 eŭroj Eksterlando: 16 eŭroj << Abonnement à La Informilo
Pagoj je la nomo de >>	Esperanto France-Est CCP 1997 72 W NANCY << <i>Paiement au nom de</i>
Bank- aŭ poŝt-ĉekoj sendata al la Kasisto	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM
Adres-ŝanĝo: Informu al	Chèque bancaire ou postal à adresser à au trésorier Changement d'adresse: informer le

SOMMAIRE : 1 / 3 : éditorial 4 : résolution Florence 5 / 7 : espéranto-presse 9 / 13 : témoignages 14 / 15 : interview Piron 16 / 24 : adhésions congrès 25 / 26 : Festival de la Terre 27 / 32 : comptes-rendus 34 / 35 : kaléidoscope 35 / 36 : libro-servo 37 / 38 : pages « histoire » 39 : page détente 40 : photothèque	ISSN 0291 6037 trimestriel bulletin d'information bilingue sur l'espéranto édité par l'association culturelle Esperanto France-Est MJC PhiJippe Desforges – 27 rue de la République 54000 NANCY Directeur de la publication : Jean-Luc THIBIAS Rédacteur : PoI DENIS Dépôt légal : 30 septembre 2006 Imprimé par l'Office Central de Coopération à l'Ecole Place de l'Ecole Normale 55000 BAR-le-DUC N° CPPAP : 0409 G 83517
--	---



angulo de la prezidanto

58 226 !... Jen nombro de artikoloj aperintaj esperantlingve en la retejo "Vikipedio"**, la perreta enciklopedio.

Rimarkinda atingo por lingvo, kiun iuj konsideras kiel kvazaŭ mortinta aŭ ne kapabla esprimi ĉiujn eblojn de la homa pensado !

Despli rimarkinda, ke nia lingvo ne ridindas, se oni komparas tiun nombron kun tiu de aliaj lingvoj. Je la sama dato : angla 1 283 000, germana 465 000, franca 361 000, nederlanda 226 000, hispana 153 689 !...

En *vikipedio*, ne nur ĉiuj povas vidi propraokule artikolojn pri sciencoj, filozofio, kulturo, teknikoj... sed eĉ povas plibonigi artikolon aŭ aldoni unu !

Nun ni imagu, ke ĉiu esperantisto de la mondo aldonus artikolon pri sia fako, kiun nombron atingus la internacia lingvo ?



Jean-Luc THIBIAS

***Vikipedio : www.eo.wikipedia.org

apprendre
l'espéranto...

rapidité...
efficacité...

- ★ un matériel adapté
- ★ une technique éprouvée
- ★ un réseau d'animateurs compétents
- ★ un savoir immédiatement opérationnel



*deux maîtres-mots
de notre cours
par correspondance*



... **chez soi !**

Edmond LUDWIG
28, route de la Schlucht
68140 STOSSWIHR


*une diffusion
sur toute la région
... et au-delà !*

" ★★★★★ ?...
- ★★★★★ !..."

☎ 03 8977 52 55  take.ladomo@wanadoo.fr

pour vous initier à la seule
vraie langue
internationale, pour vous perfectionner
ou éprouver le plaisir rare de converser
en espéranto...



 **nos stages, nos congrès,
nos rencontres, nos voyages...**



... la **rezolucio de FLORENCE** ...

Le 91^e Congrès mondial d'Espéranto, qui s'est déroulé à Florence (Italie) du 29 juillet au 5 août 2006, en présence de 2209 participants de 62 pays,

constatant,

que la *Décennie pour l'Education en vue du Développement Durable 2005 – 2014* est un cadre important pour les initiatives visant une évolution qui soit socialement souhaitable, économiquement viable, culturellement appropriée et écologiquement durable,

- qu'il existe actuellement de graves menaces à la fois sur la biodiversité et sur la diversité culturelle et linguistique, de par l'interdépendance entre l'homme et le milieu naturel,
- que l'actuelle prédominance à l'échelle mondiale d'une seule langue a des effets économiques, sociaux, et éducatifs inquiétants concernant le développement durable, l'écologie linguistique et le droit à la communication,
- que les efforts du mouvement espérantiste pour une démocratie linguistique sont en accord avec les valeurs d'une éducation transnationale visant à former des citoyens informés, actifs, capables de comprendre de façon critique eux-mêmes et le monde environnant afin de participer au processus de développement de façon responsable et solidaire,

appelle la communauté espérantophone à s'engager activement dans des actions qui, à divers niveaux s'efforcent de promouvoir des pratiques en accord avec les principes du nécessaire processus de changement, et à utiliser leur langue et leurs réseaux de communication à ces fins.

recommande au Comité Directeur de l'UEA de donner à ces questions une attention accrue lors de prochains congrès et activités, en partenariat avec des organisations non-espérantistes.

confirme la volonté de la communauté espérantophone de travailler en collaboration avec l'UNESCO et d'autres organisations dans le but d'une éducation permanente pour la paix, la justice sociale et la diversité culturelle, et attire leur attention sur l'aspect linguistique du développement durable.

La 91-a Universala Kongreso de Esperanto, kunveninta en Florenco (Italujo) kun 2209 partoprenantoj el 62 landoj,

konstatinte,

◆ ke la Jardeko de Edukado por Daŭropova Evoluigo 2005–2014 estas grava kadro por iniciatoj cele al evoluo kiu estu socie dezirinda, ekonomie vivkapabla, kulture taŭga kaj ekologie daŭrigebla;

◆ ke nuntempe ekzistas gravaj minacoj kaj al biodiverseco kaj al kultura kaj lingva diversecoj, pro la reciproka dependeco inter la homo kaj la naturmedio;

◆ ke la nuna superrego je monda skalo de unu lingvo havas maltrankviligajn ekonomiajn, sociajn, kaj edukajn efikojn koncerne daŭropovecon, lingvan ekologion kaj la rajton je komunikado;

◆ ke la strebado de la Esperanto-movado al lingva demokratio kongruas kun la valoroj de transnacia edukado celanta informitajn, aktivajn civitanojn, kiuj estu kapablaj kritike kompreni sin mem kaj la ĉirkaŭan mondon por partopreni la evoluprocedon respondece kaj solidare.

Alvokas la Esperanto-komunumon aktive engaĝiĝi en la agadoj kiuj, sur diversaj niveloj, strebas antaŭenigi praktikojn koherajn kun la principoj de la bezonata ŝanĝoprocezo, kaj utiligi siajn lingvon kaj retojn serve al tiuj klopodoj.

Rekomendas al la Estraro de UEA doni al la ĉi-rilataj problemoj pli da atento en estontaj kongresoj kaj agadoj, partnere kun neesperantistaj organizaĵoj.

Konfirmas la pretecon de la Esperanto-komunumo kunlabori kun Unesko kaj aliaj organizaĵoj cele al tutviva edukado por paco, socia justeco kaj kultura diverseco, kaj atentigas ilin pri la lingva aspekto de daŭropova evoluigo.

Une tour de Babel à 1 milliard ! . . . (05/09/2006)

STRASBOURG

L'Union européenne est la plus vaste enceinte de négociation politique du monde. Du même coup, elle est aussi une entreprise florissante de traduction et d'interprétation. **Plusieurs millions de pages** sont produites chaque année par le service de traduction de la Commission. Des milliers de réunions par an doivent être interprétées, sans compter les séances du Parlement européen.

Le coût de ces actes de traduction devient vite prohibitif, sachant qu'un régime complet d'interprétation vers 20 langues nécessite la présence de **60 interprètes** ! L'audit présenté aujourd'hui à Strasbourg, a chiffré les coûts de traduction en 2003 à **57 millions d'euros** pour le *Parlement européen*, et **106 millions d'euros** pour la *Commission européenne, le Conseil, le comité économique et social, le comité des régions et certaines agences*.

... / ...

Les dépenses d'interprétation ne sont pas prêtes de diminuer, le nombre de langues ne faisant que croître. Les chiffres présentés aujourd'hui dans le rapport d'*Alexander Stubb* datant de 2003, époque où l'Union ne comptait que 15 membres, doivent donc être considérablement revus à la hausse à l'heure actuelle. Certains n'hésitent d'ailleurs pas à estimer le coût des multiples traductions effectuées chaque année à **près d'un milliard d'euros**.

Mais comme la diversité culturelle et linguistique est un facteur assurant l'égalité de traitement des citoyens de l'Union européenne. . .

L'Union européenne compte **4 000 traducteurs et interprètes** employés à plein-temps. En outre, il est fait appel à un nombre important de traducteurs externes qui prennent en charge environ 20 % du travail de traduction. Et au cours des prochaines années, le nombre de traducteurs et interprètes ne devrait pas baisser. Surtout lorsque l'on sait qu'à l'heure actuelle, ce sont chaque jour près de **2. 000 traducteurs et 80 interprètes** qui sont à pied d'oeuvre. . .

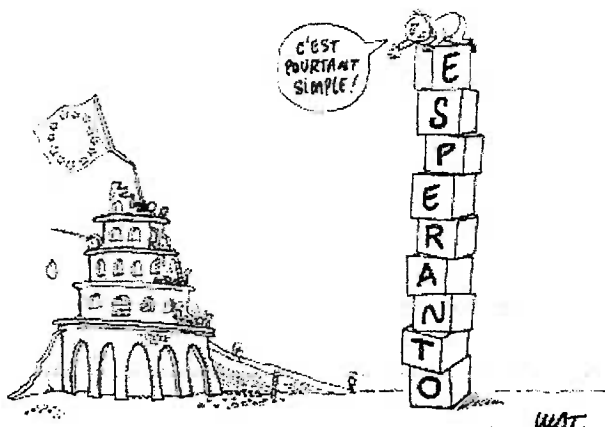
... / ...

Aux onze langues en vigueur dans l'Union européenne avant le 1er mai 2004 (*allemand, français, anglais, italien, espagnol, néerlandais, grec, portugais, suédois, danois et finnois*), sont venues s'ajouter *l'estonien, le hongrois, le letton, le lituanien, le maltais, le polonais, le slovaque, le slovène et le tchèque*.

Un défi linguistique important s'est imposé à une Europe élargie, confrontée à un accroissement spectaculaire du nombre de combinaisons de traduction puisque de **110 possibilités** on est passé à **420 combinaisons** (*gaélique compris*) ! À chaque élargissement, la même question se pose : autant de langues, est-ce bien raisonnable ?

Toujours les dirigeants de l'Union ont répondu oui, l'article 117 du règlement du Parlement européen le stipule : *"Tous les députés ont le droit, au Parlement, de s'exprimer dans la langue officielle de leur choix."* Avec cet élargissement des langues usitées se posa logiquement la question de savoir s'il y aurait suffisamment d'interprètes sur le marché pour que les Européens puissent se comprendre ? *"Nous avons aidé la plupart des nouveaux pays à mettre sur pied des formations depuis quelques années"*, explique Ian Andersen, responsable des relations avec la presse pour le Service commun interprétation-conférences.

"Comme il est impossible de trouver un Portugais qui parle estonien, ou un Letton qui maîtrise le hongrois, le principe des langues pivots est important. Les services du Parlement européen cherchent donc surtout des Estoniens, des Lettons ou des Hongrois qui parlent anglais, français ou allemand. L'interprétation se fait en deux temps, le discours portugais, par exemple, transite par l'une des trois langues pivots (anglais, français ou allemand), avant d'être traduit en estonien. Et vice-versa. "



Vincent Schmidt
La Dernière Heure 2006

Quand le français régresse au Québec...

**Speaker le french,
c'est has been !**

Les Québécois francophones sont responsables de cette situation car ils la tolèrent. Ils tolèrent en particulier que des minorités présentes sur le sol de la Belle province refusent catégoriquement d'apprendre le français comme cela est le cas par exemple avec les Russes qui, avec d'autres immigrants, démontrent ainsi le mépris le plus profond de la société québécoise francophone.

D'autre part, ce qui reste de Canadiens anglais à Montréal refuse encore et toujours de se mettre à la langue de la majorité et conservent vis-à-vis des Québécois une attitude de mépris qui n'a pas évolué depuis 1760 et ils se conduisent toujours et constamment avec les francophones comme des colons en pays conquis.

Cependant, comment reprocher aux jeunes Québécois de ne pas réagir à cette situation quand les universités francophones les plus prestigieuses de la province (*U de Montréal, Polytechnique, Sherbrooke, Laval, etc.*) prescrivent depuis des lustres à leurs étudiants des livres de référence en anglais, plus particulièrement dans les sciences, les techniques, en gestion, ainsi que dans d'autres sujets d'études à la mode.

Les Catalans ont, eux, compris que leur langue ne peut pas survivre sans qu'elle puisse prospérer ce qui signifie aussi qu'elle soit utilisée à travers tout leur système éducatif. Si vous faites des études d'ingénieur au Québec, les professeurs francophones vous prescriront des livres en anglais. Si vous faites la même chose à Barcelone, vos livres seront en catalan !

Attaqués autant par le mépris de certains étrangers que par la morgue et le mépris ancestral de leurs voisins canadiens anglais, rongés par leur propre sentiment d'infériorité non seulement linguistique mais racial (eh, oui... les anglophones de naissance sont assimilés à une race supérieure dans l'inconscient collectif québécois !), les jeunes Québécois semblent abdiquer en masse alors qu'il y a 20 ans, on aurait pu croire à la francisation massive et définitive de la métropole montréalaise. En effet, après tant d'années en tant que colonisés dans leur propre pays, les Québécois pouvaient enfin parler leur langue dans les centres d'achat du centre-ville, chez *Eaton et Simpsons* !

Qui aurait pu croire qu'en ce début de 21^e siècle, ces beaux espoirs seraient à nouveau déçus ?

Charles Durand

...Negro por la Viv'

L'Express (Port Louis)

16 Septembre 2006

Publié sur le web le 18 Septembre 2006

Port Louis



La semaine dernière nous vous parlions d'un concours international de musique en espéranto auquel participe le groupe mauricien *Negro Pou Lavi*. Bonne nouvelle, le «*grupo regeo Negro por la Viv', de la insulo Mauricio*», est arrivé jusqu'en demi-finale.

Leur chanson *Persévérance*, traduite et réenregistrée en espéranto, *La Persisto*, est aujourd'hui en compétition directe avec un autre groupe, *Viro K Virino*, originaire d'Israël.

Avec l'autre demi-finale, ils seront quatre groupes à se battre pour une place en finale, en espérant remporter le *Verda Stelo* en décembre, un concours proposé par la «*Internacia Televideo*», télévision par Internet en espéranto.

Pour plus de renseignements et pour voter pour *Negro Pou Lavi*, version espéranto, consulter le site internet <http://internacia.tv>.

Sélectionnez «*Negro por la Viv', el Mauricio* » puis, cliquez sur le bouton «*Ek !*» On peut voir les clips et présentations des candidats chaque dimanche, mardis et vendredis. Le public pourra voter durant le mois d'octobre pour le groupe mauricien.

Une formidable opportunité pour le groupe, qui voit sa musique diffusée de par le monde, ainsi que pour l'île Maurice, que le groupe représente..

Dialoguer grâce à l'espéranto

Laurence Dumonceau

Rencontre entre les comités espéranto d'Ottignies et de sa jumelle hongroise.



Rencontre particulière, ce samedi entre les jumelles d'Ottignies-LLN et de Veszprém, sa jumelle hongroise. Les groupes espéranto des deux villes ont communiqué au «Coeur de Ville». «La relation entre les deux villes existe depuis 16 ans, a rappelé l'échevin de la Culture, Albert Ska qui a mentionné le moment fort de ce jumelage, à savoir la semaine hongroise, organisée par Jean-Marie Heuse. Et aujourd'hui, deux groupes qui ont une passion commune pour la langue universelle se sont

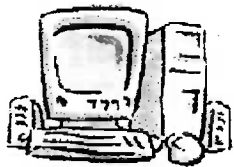


rencontrés.» Et l'échevin de mentionner le gain de temps et d'argent si l'espéranto était plus répandu, ce qui limiterait l'énergie déployée pour la traduction de nombreux textes.

Il y a plusieurs années, le groupe espéranto de Veszprém en Hongrie - où l'espéranto est reconnu par l'Etat - avait pris contact avec la ville d'Ottignies, mais à ce moment, personne ne parlait la langue universelle dans la cité universitaire. «Il y a deux ans, vu qu'un groupe espéranto s'était créé à Louvain-la-Neuve, nous avons renvoyé une lettre à Veszprém, car c'était la ville jumelle d'Ottignies et que la langue hongroise est très compliquée, précise Yves Eeckhout, du comité espéranto d'Ottignies-LLN. L'an passé, nous avons été accueillis là-bas, j'ai logé chez un pédiatre. C'était un vrai bonheur de découvrir la région et de mieux connaître nos hôtes, grâce à l'espéranto.»

Cette année, une délégation de cinq ressortissants Hongrois, parlant l'espéranto a donc fait le voyage jusque Ottignies. Au programme: visite de Louvain-la-Neuve, de l'Atomium et des ruines de Villers-la-Ville. Samedi, ils ont été officiellement accueillis dans les locaux du Coeur de ville. Comble du multilinguisme, ils ont reçu l'album «Les Pendants del Castafiore» en wallon ottintois comme cadeau de bienvenue, tandis qu'ils ont offert à l'échevin de la Culture «Tincjo en Tibeto», soit *Tintin au Tibet*. en espéranto.

© La Libre Belgique 2006



... el la reta leterkesto

« 5th INMED/TINS Conference » (*internacia medicina konferenco pri patologio de la neŭronoj*) okazis en La Ciotat, organizita de du Francoj kaj unu Germano .

La sola lingvo estis la angla... eĉ por trovi la necesejojn en la Teatro de La Ciotat !...

Evidente, la tuto estis subvenciata de la urbo, la regiono, CNRS, INSERM, neniel de eksterlanda firmao aŭ universitato .

Kiam mi malkovris la situacion, mi protestis ĉe la urbestro, skribis al la du lokaj gazetoj, kaj vizitis la grupon dum la kafopaŭzo por disdoni la novan flugfolion de UFE al la Francoj aŭ francparolantoj . Surprize estis, ke la mezaĝuloj furiozas, dum la studentoj opinias la situacion normala . Mi malkovris plurajn Rusojn, kaj provis konviki ilin, ke ili nepre defendu la rolon de la rusa lingvo kiel scienca .Plej surprize estis trovi inter la partoprenantoj junan esperantistinon el Ukrainio, kiu studos en Luminy *** .

*** Universitato AIX-MARSEILLE

2006 / 09 / 20 - Renée TRIOLLE

On écrit à téléràma ... (courriel)

Lors de son talk-show en prime-time, Laurent Ruquier invite quelquefois des people du show-biz. Il les questionne sur le pitch de leur show. Je confesse ignorer ce que pitch signifie. Mon souci permanent étant de customiser mon speech et de booster mon vocabulaire, je fais appel à vous car je me sens cette fois borderline et n'aimerais pas passer pour un has-been.

Gabriel Legros

(NDLA : un pitch synthétise l'histoire d'une œuvre de fiction en une phrase ou un petit paragraphe).

Les jeunes socialistes italiens soutiennent l'espéranto

jeudi 20 juillet 2006.



Une information de l'association italienne radicale "espéranto" (ERA) :

LE IV^e CONGRES DE LA FEDERATION DES JEUNES SOCIALISTES ITALIENS QUI S'EST REUNI A TIVOLI LES 8

ET 9 JUILLET 2006

EN PRENANT ACTE que, selon le *Rapport Grin* récemment publié par le *Haut Conseil d'Evaluation de l'Ecole*, l'hégémonie linguistique rapporte à l'économie du Royaume-Uni un bénéfice direct d'environ **18 milliards d'Euros par an**,

DENONCE comme inacceptable **une telle injustice sociale** qui conduit les citoyens Européens à payer un impôt linguistique de la portée d'un budget annuel d'Etat,

DEMANDE d'abolir l'obligation et l'exclusivité de l'enseignement de l'anglais comme première langue étrangère dès la première année du cycle primaire contenus dans la réforme *Moratti* du Gouvernement *Berlusconi*, comme d'ailleurs implicitement demandé par le Commissaire Européen à l'Education, à la Jeunesse et au Multilinguisme, *M. Jan Figel*, en répondant à des interrogations parlementaires de *M. Marco Pannella* et de *Mme Emma Bonino*,

SOUTIENT la loi présentée au Parlement italien au cours de la précédente législature visant à **introduire l'Espéranto**, langue internationale de tous et de chacun, **parmi les deuxièmes langues** étrangères comme premier pas d'une révolution politique et culturelle capable de libérer, en Europe et dans le monde, de nouvelles et inimaginables énergies, et d'autre part de sauver de l'extinction 90 % des langues du monde qui selon l'UNESCO sont aujourd'hui menacées de disparaître au cours du siècle,

CONSIDERE en effet que seulement de cette façon il sera possible de promouvoir une société et une école authentiquement ouvertes, multilingues et multiculturelles, qui favorisent par exemple l'enseignement des langues de la méditerranée comme langues étrangères,

SE FAIT enfin PROMOTEUR d'une expérimentation Européenne de l'introduction de l'Espéranto comme un vrai élément de politique publique des langues pour tous les exclus de la globalisation de la communication.

Voici le compte-rendu, en espéranto, de cette démarche :

LA JUNAJ ITALAJ SOCIALISTOJ APROBAS ESPERANTISMAN ELDIRON

Romo, 2006-07-10 . '*Federacio de junaj italaj socialistoj*' (Fgs) alprenis - dum sia 4a kongreso, okazinta en Tivoli 2006-07-08..09 - 'esperantisman eldiron', per kiu :

- Oni petas tujan forigon de la trudo elekti la anglan lingvon kiel **ununuran unuan fremdan lingvon**, kion en Italujo enkondukis la lernejo-reformo de la Berlusconi-registaro.
- Oni subtenas la leĝ-proponon (prezentitan fine de la pasinta leĝfara periodo, laŭ iniciato de ("*Esperanto Radikala Asocio*") por **enigo de Esperanto** en la aron de la lingvoj instrueblaj kiel **dua fremda lingvo**.
- Oni subtenas **Eŭrop-skalan eksperimentadon de Esperanto**.

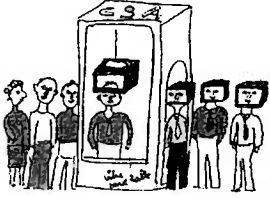
En sia interveno ĉe la Kongreso, la Vic-sekretario de Era, *Lapo Orlandi*, dankinte *Fgs* ('*Federacio de junaj italaj socialistoj*') kaj ties plej altajn gvidantojn pro ilia ĵusa aktiva kunlaborado, memorigis, ke - danke al la tre serioze plenumita laboro de Era - '*Radikala partio transnacia*' estis jam iniciatinta esperantisman kampanjon kaj, tra la jaroj, iginta siajn plej aŭtoritatecajn elstarulojn - kiaj la nun Eu-parlamentanoj *Marco Pannella* kaj *Marco Cappato* ; kaj *Emma Bonino*, Ministro pri Eŭropaj aferoj - alpreni gravajn politikajn iniciatojn ĉe la Esperanto-fronto.

Analoge, la Vic-sekretario memorigis la agadon kaj la sukcesojn de Era en la Itala kaj internacia kampoj, ekde la bataloj iniciatitaj kaj venkitaj ĉe Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko. Ĉe la aprobo de la Eldiro, la ĵus-elektita Fgs-sekretario, *Francesco Mosca*, antaŭanoncis sian intencon en-Tit- igi parton de la prikongresa dokumentaro ankaŭ en Esperanto.

"Temas, deklaris Giorgio Pagano, pri plua grava politika paŝo, post tiu kun la Eŭropaj Verduloj en 2002, tiu de la Florenca 'Eŭropa socia forumo', en 200; kaj tiu ĉe la Someraj Universitatoj de la Francaj radikaluloj en 2003 kaj 2004 (por ne menci la Radikalan kongreson de Sofio en 1922). Kion Era donacas al la Esperantisma mondo, tuj antaŭ la Universala Kongreso en italujo."

Lapo Orlandi pour ERA - "Esperanto" Radikala Asocio

Apprenons à abattre des murs !



« Lorsque j'ai commencé à apprendre l'espéranto, je me suis rapidement senti citoyen du monde, au sens le plus complet du terme. Après quelques semaines, je correspondais ou "philosophais" déjà avec d'autres partisans de cette langue ; ce qui ne m'était encore jamais arrivé avec l'anglais ou l'allemand, même après plusieurs années d'apprentissage. J'étais persuadé d'avoir enfin trouvé là LE moyen de communiquer facilement et internationalement, sans contrainte particulière.

Bien évidemment, j'avais très envie de faire partager ma découverte à des connaissances ou amis. Peut-être réussirais-je même à en convaincre quelques-uns ? Ignorance ? Naïveté ? Aveuglement ? Les réactions m'ont déçu ! "Apprends donc l'anglais, ça, c'est utile !", "L'espéranto, mais ce n'est pas une vraie langue, personne ne l'utilise, aucune école ne l'enseigne.", "L'espéranto ? Ah, oui, ce jeu linguistique, bof !". Et voilà, mes grands espoirs réduits à néant ! Il me faut être juste : j'ai tout de même reçu quelques encouragements, mais ceux-là même qui me poussaient dans cette voie ne voyaient pas d'intérêt pour eux-mêmes.

Les organismes internationaux, les institutions mondiales, les écoles ne considèrent donc pas l'espéranto comme un réel moyen de communication. Cette conclusion est sûrement motivée par des études sérieuses, des comparaisons, des débats. Dans mon esprit, le doute commença à s'installer. Après tout, les spécialistes, les politiciens, les pédagogues ont certainement raison ; je ne suis pas spécialiste, j'ai donc tort ! Alors quoi ? L'espéranto ne serait-il qu'une chimère défendue par quelques utopistes ?

Malgré mes doutes et mes réflexions, la langue internationale me tirait toujours vers elle et je recevais des messages de *gesamideanoj* (personnes partageant les mêmes idées) qui me prouvaient qu'ils étaient heureux et trouvaient un grand plaisir dans ce mouvement. La motivation me revint grâce à un livre, prêté par une amie espérantiste convertie : "Le défi des langues - du gâchis au bon sens" de Claude Piron (éd. L'Harmattan, Paris, 1994). L'auteur, qui a passé de nombreuses années à l'ONU comme traducteur professionnel, y explique pourquoi les États préfèrent se compliquer la vie plutôt que de se la simplifier. En fait, ils souffrent du syndrome de Babel : maladie fort répandue qui persuade ceux qui en sont atteints qu'il n'existe pas d'autres solutions que d'employer des langues nationales même au prix d'énormes efforts et de résultats décevants. Ainsi donc, cela signifierait que nous, espérantistes, serions sains et "bien-pensants" alors que les nations seraient malades ? Belle idée ! Avoir les résultats obtenus dans la communication inter-peuples par l'espéranto, on ne peut qu'adhérer à une telle explication.

Me voilà rassuré ! Je ne suis plus seul au monde à partager cette idée. Nous sommes nombreux et heureux d'avoir trouvé LA solution à un problème complexe tout en respectant chaque culture, chaque langue, chaque être. Apprenons donc à abattre les murs des préjugés, à ne plus accepter une « vérité » comme vraie parce qu'elle émane d'un « spécialiste ». Voyons par nous-mêmes, comme des gens responsables, si ce qui se dit est véridique ou arrangé. Osons ne plus suivre bêtement une majorité qui ne sait pas de quoi elle parle. Riez, moqueurs, je ne vous écoute plus !

Jean-Marc Leresche, avril 2005.

Témoignage...

Europe & Culture
Pour une Université de l'Europe à Strasbourg

« Bravo pour cette proposition qui dépasse la bagarre de clochers entre états. J'aurais souhaité que ses auteurs dépassassent également le conflit des langues en proposant certains enseignements en espéranto (droit, sciences et histoire sont de bons exemples).

J'argumente ma proposition en deux points : *L'espéranto est un outil performant. Le multilinguisme n'est pas une solution "de masse"*

1/ L'espéranto est un outil performant.

Je suis ingénieur civil des Mines, à la retraite, et ai utilisé anglais et espagnol en situation professionnelle. Je me débrouille en allemand. . . et en latin. J'ai appris l'espéranto à 71 ans sur internet, et au bout de 30 heures de cours ma capacité de lecture et d'écriture surpassait celle de l'allemand, égalant presque celle de l'anglais (avec sur celui-ci l'avantage de ne jamais tomber sur un texte incompréhensible même avec un dictionnaire). J'ai lu quelques ouvrages en espéranto, et sais que les titres 1 et 2 du projet de Constitution Européenne ont été traduits en espéranto. J'ai donc sur l'espéranto une opinion positive dûment fondée.

2/ Le multilinguisme n'est pas une solution de masse.

J'ai dix petits-enfants ; je vois clairement que si 2 ou 3 d'entre eux arrivent à apprendre une ou deux langues étrangères (sauf à s'expatrier), ce sera bien le bout du monde. Alors que si ils avaient appris l'espéranto avant le secondaire, ils en connaîtraient toujours la grammaire (j'ai conservé des bribes de celle de l'allemand étudié en 7-ème), et le réactiveraient rapidement au besoin. L'un de ces petits-enfants, ayant suivi 12 heures de cours internet (*ikurso*), peut lire tout texte en espéranto, en se servant d'un dictionnaire. Or l'intercommunication active intra-européenne "de masse" suppose (au moins) un langage commun. L'espéranto est disponible, emparons nous en, en commençant par les élites en Université, surtout européenne. . . et, c'est un voeu plus difficile à réaliser, en primaire dans toute l'Europe. Là aussi, ayant été responsable syndical, et membre fondateur de l'association *ULISSE" pour l'utilisation et l'intégration des sciences sociales en entreprise, puis président de la commission européenne du Conseil Economique et Social d'Ile de France, je pense pouvoir émettre une opinion dûment pesée... ».



Forpasis **William Auld**, unu el la plej grandaj esperantaj verkistoj de ĉiuj tempoj. Li naskiĝis la 6-an de NOVEMBRO 1924, kaj forpasis matene la 11-an de septembro 2006, du monatojn antaŭ sia 82-a naskiĝtago.

NB - Inter la multnombraj mesaĝoj rilatontaj la eventon, kiuj certe svarmos, « La Informilo » aperigas tiun de Aldo Grassini...

« ...La sciigo trafis nin fulmfrape. Nia saĝo vane admonas nin, ke ni ne rajtas surpriziĝi, se lia aĝo kompletis kun la naturaj leĝoj por disigi lin de nia movado aŭ, pli prave, de nia vivo. Vane, ĉar William Auld estas unu el tiaj homoj, kies vivfinon ni ne kapablas eĉ ekkoncepti.

Kia estos sen li nia kulturo? Kie ni trovos sambrilajn juvelojn, kiujn lia menso plu ne elverŝos? Bedaŭrinde mi ne konis la feliĉon iam persone renkonti lin, sed mi konas tian monumenton de belstilo kaj fortaj valoroj pere de kelkaj liaj verkaĵoj, kaj ili bonŝance restos al ni kaj al la monda kulturo kiel riĉaĵo neperdiĝema. Jes, ĉar William Auld ja apartenas al tuthomara kultura heredaĵo, kaj, se ni ploras lian forpason kiel esperantistoj, - ĉar la morto forportis artiston, kiu donis dignon kaj respekton al nia lingvo kaj al nia movado; - ni ankaŭ ploras lin kiel ploras ordinaraj homoj, kiam forlasas nian surteran hejmon elstarulo, kiu per la donacoj de sia inteligento ege kontribuis al ĝia plibeligo por pli taŭga vivado de ĝiaj enloĝantoj »

En la nomo de la Italaj Esperantistoj

Aldo Grassini

Prezidanto de Itala Esperanto-Federacio



Ecossais, sans doute le plus célèbre écrivain espérantophone de l'après-guerre, tant par son **oeuvre originale** (poésie, notamment: *Humoroj*: "humeurs", *l'Infana raso*: épopée en vers dont le personnage principal est l'humanité en devenir; **essais**: *Pri lingvo kaj aliaj artoj*, *La fenomeno Esperanto...*) que pour ses **traductions** de l'anglais (notamment les *Sonnets* de Shakespeare, *le Seigneur des Anneaux* de Tolkien, *le Chien des Baskerville* de Conan Doyle etc.)



Pour un vrai plurilinguisme

Le système de l' "interprétation réversible", ou des langues-pivots, imaginé par les services administratifs de l'Union européenne (UE) a du moins le mérite de mettre bien en évidence la difficulté du plurilinguisme dans les organisations internationales.

Jacques ROMAN



Le problème fondamental, simple à définir, difficile à résoudre, consiste à assurer l'égalité de traitement de toutes les langues officielles dans des conditions matériellement rationnelles.

Il me paraît évident que la solution est d'abord affaire de **volonté politique**. Je m'abstiendrai donc de reprocher aux instances administratives de l'UE de recourir à des expédients là où manifestement elles ne disposaient pas des instructions générales qui les auraient évités.

Les réalités

On connaît les **réalités linguistiques** :

L'anglais s'hégémone. Plurilingues en droit, les organisations intergouvernementales le sont désormais rarement dans les faits. Dans la plupart des organismes du

système des Nations Unies, l'anglais représente la grande majorité (70 ou 80 % à l'ONU même?) des textes originaux. La tendance est moins nette pour la langue parlée, mais il est symptomatique qu'un diplomate français, s'adressant récemment à un organisme intergouvernemental de la Commission économique régionale à Bangkok (où le français est de tout temps langue officielle de travail), ait demandé qu'on l'excuse de s'exprimer en français parce qu'il en avait reçu instruction de son gouvernement. Et cela venant d'un pays supposé veiller jalousement sur sa langue !

À vrai dire, dans les organisations internationales, seul l'anglais joue pleinement le rôle de langue de travail : sachons que pour le moment il y a lui, d'un côté, et de l'autre, des langues d'interprétation et de traduction à partir de l'anglais.

Il est bien connu que **langage et pensée sont en symbiose** et que toute langue a deux fonctions : la communication et la conceptualisation.. Or, dans les organisations internationales (surtout leurs secrétariats), **l'anglais monopolise l'expression des concepts**, et comme c'est normal, privilégie ce faisant, avec des variantes nationales et régionales, les concepts que lui dicte son contexte socioculturel et politique propre.

Cette situation tient bien sûr au premier chef à l'évolution politique mondiale des 60 à 80 dernières années : elle tient en outre à l'attitude des gouvernements et des fonctionnaires eux-mêmes ; et il va de soi que la responsabilité des secrétariats est écrasante : à l'ONU, par exemple, où les instructions de l'Assemblée générale, comme celle qui prohibe les réunions informelles destinées à esquiver l'interprétation et la traduction, sont superbement ignorées.

Paradoxe : la langue anglaise est une des premières victimes de sa propre hégémone. De plus en plus mal employée dans les organisations internationales (non seulement au parlé mais encore à l'écrit), elle se **rudimentarise**, et ses utilisateurs approximatifs peinent à rendre correctement une notion un tant soit peu inhabituelle : ce qui explique en partie cette abondance de truismes et de répétitions dictée par la prudence (la paresse, aussi) et qui caractérise trop souvent les textes émanant des organisations internationales.

Évolution regrettable, surtout quand on pense à une organisation à vocation fédéralisatrice comme l'UE : qui, en effet, se voudra citoyen européen s'il se sent officiellement marginalisé dans sa langue par les institutions appelées à gouverner sa vie quotidienne ?

La grande question, dès lors, devrait être de restaurer toutes les langues officielles, à l'UE et ailleurs, dans leur double fonction de communication et de conceptualisation.

Une solution gestionnelle ?

L'idéal serait que tout le monde puisse fonctionner en tout temps dans sa langue naturelle ou à défaut dans la langue officielle de son choix. Ce n'est probablement pas entièrement possible, mais, dans les relations intergouvernementales du moins, on peut y tendre, par exemple en appliquant les principes suivants :

- Séparation formelle du budget linguistique et du budget général de l'organisation ;
- Égalité budgétaire de départ (crédits du même montant pour toutes les langues officielles) ;
- Assignation à chaque membre d'un "quota de services linguistiques en franchise" selon un double critère : contribution au budget linguistique de base et degré d'utilisation directe (hors interprétation/traduction) de la ou des langues considérées;
- Contribution de base au budget linguistique, du même taux pour tous les membres que celui de leur contribution au budget général de l'organisation ;
- Contribution spéciale au budget linguistique, destinée à couvrir les coûts des interventions linguistiques hors quota, avec possibilité pour tout membre d'ajuster à tout moment le montant de cette contribution en priorisant les services linguistiques d'après ses besoins et/ou en assurant lui-même des services à moindre coût ;
- Redistribution à tous les membres de l'organisation, à proportion de leur contribution de base au budget linguistique, du surplus budgétaire résultant des contributions spéciales.

Un mécanisme de ce type obligerait les petits contributeurs à langue relativement peu usitée à payer davantage (en proportion et parfois dans l'absolu) que les grands contributeurs à "grande langue" pour des services intégraux d'interprétation et de traduction vers leur langue. La contrepartie résiderait dans la possibilité permanente pour tous de se procurer, en y mettant le prix, tous les services linguistiques voulus et d'ajuster les dépenses correspondantes en cas d'impossibilité budgétaire. De plus, un tel système couperait court aux récriminations de basse intendance venant des pays riches.

Ce type de solution purement gestionnelle, je le reconnais, peut paraître complexe. Même, j'admets que pour des raisons qui ont pu m'échapper **il soit impraticable.** (Le cas échéant, je tiens à disposition une application fictive inspirée de la situation à l'UE).

Ça ne veut pas dire qu'on doive en rester là !

Aller plus loin : vers la langue-pont universelle

Voilà longtemps qu'on suggère de recourir à **une vraie langue auxiliaire de relations (LAR), ou langue-pont,** conçue dès le départ pour permettre la communication rationnelle entre langues naturelles sans idée de les remplacer ou de les dominer. **Aucune langue naturelle ne saurait ambitionner cette place : l'anglais,** qui l'occupe par défaut et pour des raisons conjoncturelles (j'appelle "conjoncturel", dans ce domaine, tout ce qui n'a pas duré plus de 100 ans), **peut-être moins que d'autres,** à cause de son caractère hautement idiomatique et contextuel, de sa prononciation très irrégulière et de ses connotations socioculturelles (politiques aussi) de plus en plus marquées.

La vraie langue-pont sera résolument artificielle – volontariste. La grammaire, le lexique, la graphie et la prononciation y seront strictement normalisés, sur la base des règles et formes à la fois les plus simples et les plus généralement acceptables. Cette langue sera donc apte à absorber, traiter et développer toutes sortes de lexiques provenant de toutes sortes de langues. Elle sera neutre en ce sens qu'elle accueillera tous les concepts sans volonté de discrimination politique, sociale ou culturelle, et surtout elle ne cherchera pas à supplanter une autre langue ou autre culture, mais à faciliter et développer les relations entre toutes les langues et toutes les cultures. Elle sera, en résumé, l'instrument idéal de la compréhension et donc de la paix internationales.

Sa mise en place n'exigera pas un effort financier démesuré, parce qu'elle sera progressive (nous parlons à échelle de 20 à 30 ans, peut-être plus). On commencera par se doter des instruments requis (dictionnaire électronique mondial, glossaires opérationnels multilingues et bilingues, programmes de traduction assistée par ordinateur, etc.) tout en familiarisant les responsables linguistiques – en premier lieu les terminologues – et les administrateurs des organisations avec les ressources et les mécanismes de cette langue-pont. Ce n'est que peu à peu que les autres

fonctionnaires de l'organisation seront appelés à utiliser la nouvelle langue universelle. Mais quels que soient le rythme et les investissements de départ, il y a certitude d'économies et de facilités considérables en fin de parcours. Quant à l'objection majeure – l' " irréalisme " prétendu du passage à une langue universelle au motif que ces évolutions-là ne peuvent se faire que naturellement –, il est rare qu'un argument sérieux vienne l'étayer ; elle est de toute façon démentie par les nombreuses réformes linguistiques volontaristes déjà opérées dans le monde. Ne prenons pas systématiquement nos désirs pour des irréalités : et d'ailleurs, **quel pire irréalisme que celui des préjugés ?**

Une langue auxiliaire de relations au moins fonctionne déjà : je parle bien sûr de l'espéranto. D'après les experts (auxquels je m'en remets n'étant pas espérantophone moi-même), il faudrait moins de trois cents heures de pratique pour maîtriser cette langue, que je suppose d'ailleurs largement perfectionnable et adaptable, et dont le lexique technique reprendrait sans doute, sous une forme reconnaissable mais régulière, beaucoup d'expressions internationalement popularisées par l'anglais dans son rôle actuel de simili-langue universelle.

L'UNESCO a, en 1954 et 1985, adopté en faveur de l'espéranto diverses recommandations. **Il serait peut-être temps d'y donner une suite sérieuse**, ne serait-ce que pour ouvrir un débat général sur l'adoption d'une vraie langue universelle pleinement fonctionnelle.

Des perspectives professionnelles passionnantes

Et les professionnels des langues dans tout cela ?

Le passage à une langue auxiliaire de relations universelle, **espéranto ou autre**, valoriserait radicalement leur métier en mettant à leur disposition un étalon universel et rationnel non seulement pour l'analyse et la comparaison théoriques mais aussi pour l'action concrète en milieu international multilingue.

Avec l'avènement d'une véritable langue-pont universelle et avec les ressources exponentielles de l'informatique nouvelle (dictionnaires électroniques, traduction assistée par ordinateur), l'égalité linguistique ne relèverait plus de l'impossible. Les échanges interlangues deviendraient bien plus fréquents et productifs. Éditeurs, interprètes, terminologues, traducteurs et autres personnels linguistiques seraient, par la force des choses, associés bien plus activement que par le passé à ces développements.

Une perspective qui a de quoi enthousiasmer, plus en tout cas que le statu quo – que je définirai quant à moi comme la monopolisation croissante du maniement des concepts par une langue avec, au bout du compte, l'uniformisation anémiant des modes de pensée.

Jacques Roman est ancien chef de la Section des traités à l'ONU-New York et ancien chef du Groupe français de la Section des services linguistiques à l'ONU-CESAP-Bangkok

“ CHANTER LA VIE ”... EN ESPERANTO ! ===== ✪

Surprise pour les téléspectateurs de France 2 le dimanche 10 septembre à 12h05, lors de l'émission hebdomadaire de Pascal Sevran « *Chanter la Vie* »... L'animateur avait inclus dans son programme la prestation d'un chœur d'enfants enregistré dans le cadre du « *Festival Mondial de la Terre* » 2006. L'hymne officiel du festival était en effet édité en langue internationale, sous les auspices de la société Origin's.

Les internautes peuvent encore écouter cet hymne... qui ouvre automatiquement le site www.festivaldelaterre.org

Le texte des paroles se trouve dans ce bulletin.

L'UNION EUROPEENNE INFORME AUSSI EN ESPERANTO ===== ✪

Durant le second trimestre de sa présidence de l'Union Européenne, la Finlande diffusait un bulletin officiel d'information en anglais, français... et chaque semaine en latin. Le site électronique de l'UE, prenant en compte l'argumentation présentée par de nombreux espérantophones de la communauté, vient de décider de publier une version en espéranto. C'est ainsi qu'il leur est désormais possible de prendre connaissance des travaux de l'Union sur conspectus.wordpress.com

“Ni realproprigu al ni nian kulturon”

Intervjuo al Claude Piron, sperta pri internacia komunikado



* La artikolo aperis en *Abruzzo Oggi*, taggazeto de itala regiono Abruzzo, la 1an de septembro 2006 kun titolo kaj enkonduka noto de la redaktejo. La originala titolo estis : *la nova tutmonda lingvoordo.*

...La problemoj pri komunikado, kvankam tiu fako estas unu el la plej esplorataj en la lasta jaroj, ne ĉesas daŭre turmenti la homojn, kiuj por vivi bezonas paroli. Ni proponas al vi intervjuon al Claude Piron, aŭtoro de pluraj eseoj pri interlingvistiko, profesoro ĉe fakultato pri Psikologio kaj Pedagogio de Universitato de Ĝenevo, dum multaj jaroj tradukisto el la angla, ĉina, hispana kaj rusa ĉe OMS kaj UNO, nuntempe unu el la plej grandaj spertuloj pri internacia komunikado kaj kunlaboranto de abruca asocio *Allarme Lingua*.



“Profesoro, kion vi opinias kiel psikologo pri la nuna tutmonda lingvoordo?”

...Ke ĝi reliefigas bedaŭrindajn trajtojn de la homa socio, ekzemple ĝian masohismon, ĝian emon agi neracie, la forton de ĝia inertece kaj ĝian malinklinon rigardi al la realo fronte.

Kial vi parolas pri masohismo?

Nu, nia socio elektis por komuniki unu el la lingvoj malplej adaptitaj al internacia uzado: la anglan, lingvon, kiu estas peniga eĉ por denaskuloj de anglosaksaj landoj. Efektiva elekto ne okazis verdire ĉar oni lasas sin konduki de la forto de inertece. 95 elcentoj el la homaro rezignacie akceptas pozicion lingve malsuperan de restantaj 5 elcentoj de denaskaj anglalingvanoj, kiuj trovas normala, ke ĉiuj aliaj prenu sur sin la tutan taskon peni por ebligi komunikadon. Peni kaj spekti dekadencan ĉiam pli rimarkindan de sia lingvo.

Vi ne devus plendi kiel franclingvano. Sci ke en Italio ni havas la leĝon pri *privacy*, la ministerion por *welfare* kaj parlamentanoj nomas *question time* la momenton dediĉitan al demandoj.

Estas tre humilige, ke ĝuste de politikistoj venas tiu puŝo al lingva dekadenco. Ne temas cetere ĉikaze pri alvoko al naciaj valoroj sed simple pri bongusto. Ĉie tamen regas inerte kaj neniu klopodas kompreni kiel stas realo.

Sed realo estas superegado de la angla, realo estas tio, kion gazetaro nomas *The Great English Divide*, la divido inter tiuj, kiuj konas ĝin kaj novaj barbaros, kiuj damne luktas por transiri al alia flanko. Kun kiu senco vi diras ke la socio malemas rigardi al la realo fronte ?

Oni diras : ekzistas la angla : neniu problemo ! Ne estas vere ! La nuna sistemo kreas multege da viktimoj. Ne ekzistas komparto por eksterlanda laboristo maljuste traktata de la polico, ĉar li ne kapablas kompreni sin; por estro de mezgranda entrepreno, kiu perdas kontrakton kun fremdlanda firmao, ĉar lia scio de la angla ne estas sufiĉa por delikataj traktadoj, por turisto angora pro io terure doloriga en la ventro, sed ne scianta klarigi, kion li sentas ktp.. Sed anstataŭ vidi ilin viktimoj, la socio rigardas ilin kulpaj ĉar ili ne sukcesas kompreni sin. Kiel se tio estus tre simple por ĉiuj ! Estas milionoj kaj milionoj da junuloj de la tuta mondo, kiuj dum multaj jaroj streĉas sian menson penante konkeri la anglan lingvon senutile. Kia grandega kolektiva investo de nerva kaj intelekta energio sen rezultoj. Estas des pli absurde, ĉar la faktoroj, kiuj igas la anglan tiel malfacile regebla, neniel rilatas al la bezonoj de komunikado, ili estas nur kapricoj de la praavoj de la brita loĝantaro. La prezidanto de Nissan, Carlos Ghosn, iam diris: "la angla estas nur ilo, komputa programaro". Prave. Lingvo multilate estas komparebla al komputa programaro. Sed kiu raciulo, havante la eblon elekti inter programaro, kiun oni ankoraŭ ne plene regas post sep jaroj, kaj alia, en kiu oni sentas sin hejme post nur unu jaro – ĉe sama nombro da lernhoraj semajne -, elektos la unuan, se krome praktiko montras, ke la pli rapide asimilita fakte funkcias pli bone? Tamen tio estas la situacio, se oni komparas la anglan kun Esperanto. Tio signifas, ke oni neracie elektis.

Ĉu cetere nia socio ne estas tro facilanima rilate lingvojn ?

Certe plia afero, kiun nia socio rifuzas rigardi fronte estas la malfacileco de la lingvoj. "*Lernu la anglan en tri monatoj*", "*La rusa en 90 lecionoj*", "*La franca sen peno*". Mesaĝo trompaj. En Eŭropo, mezume, post ses jaroj da lernado, nur unu junulo el cent kapablas senerare uzi la lernitan lingvon. En Azio, la proporcio estas unu el mil. Sed neniu ministro pri publika instruado kuraĝas alfronti la fakton, ke niaj lingvoj estas tro malfacilaj por esti finlerneblaj en kursoj.

Sed ĉu ne estas same pri ĉiuj lingvoj?

Iurilate jes, sed tio ne estas kialo por rifuzi serĉi solvon vere optimuman. Tamen la angla prezentas per si apartan kazon. Pensu pri la litero a. Nur en anglalingvaj landoj oni ne prononcas ĝin simple kaj konstante /a/, sed jen /éj/ (case), jen io inter /a/ kaj /è/ (bad), jen io kiel /a/ (father), jen io kiel /ò/ (hall). Kaj estas simile pri ĉiuj aspektoj de

la lingvo. Konsideru ekzemple la vortprovizon. La peno estas duobla por enmemorigi al si *tooth* kaj *dentist* en la angla kompare kun la samsencaj esprimoj en aliaj lingvoj, en kiuj unu el la vortoj derivas de la alia. En Esperanto, vi eĉ ne bezonas serĉi la vorton en vortaro. Post kiam vi lernis, ke la profesiulon vi markas per la sufikso *-isto*, vi mem formas *dentisto* el *dento*, kiel vi formas *programisto* (programmatore) el *programi* ('programmare'), *seruristo* ('magnano') el *seruro* ('serratura), kaj *parolisto* ('annunciatore') el *paroli* ('parlare').

Ĉu vi do kontraŭas la ideon instrui lingvojn lerneje ?

Tute ne. Mi kontraŭas la iluzion, ke la angla solvas la lingvoproblemon en la mondo, kaj ke ĝi estas lernebla, kiel komunikilo, en lernejoj kondiĉoj. Mi proponas, ke estu rekomendate al la civitanoj lerni Esperanton, por ke ili povu relative rapide disponi agrablan metodon interkompreniĝi kun alilingvanoj, kaj ke en la lernejo oni studu lingvojn, ne kiel komunikilojn, sed kiel riĉigilojn kulturajn, kiel vojon al kompreno de aliaj popoloj. Estas absurde, ke en la mondo nun 90 elcentoj el la studentoj en duagrada lernejo dediĉas konsiderindajn fortostreĉojn al akiro de la sola angla, kaj neglektas ĉiujn aliajn kulturojn, kiujn ili povus aliri per lingvokurso. Estas des pli absurde, ĉar, post tiu peno, la plimulto tamen ne povas efektive kaj egalece komuniki je tutmonda skalo.

Se vi pravas, kial malmultaj homoj parolas kiel vi ?

Ĉar multaj emociaj faktoroj, en la nekonscia parto de la psiko, konfuzas la problemon kaj kreas neraciajn timojn. Lingvo estas ligita en la menso al la sento pri identeco. Homoj ne vidas, ke ili tre pli bone protektas sian identecon per lingvo, kiu apartenas al neniu popolo, kiel Esperanto, ol per lingvo kiel la angla, kiu portas kun si, subtile, nevidate, tutan pensmanieron, multajn elvokojn, multajn mitojn, kiuj ne kongruas kun la europkontinentaj au aziaj tradiciaj pensmanieroj.

Ĉu via opinio la situacio povas ŝanĝiĝi?

Eble la situacio en Eŭropa Unio kun novaj membroj kaj do novaj lingvoj, devigos al de-baza studado de la tuta problemo sed eble plu mankos la kuraĝo starigi al si la fundamentajn demandojn. Bedaŭrinde homoj estas tre konservemaj. Ŝanĝi la lingvan nunan (mal)ordon postulas ŝanĝon en la pensmaniero, kaj tia ŝanĝo estas "psikologie multekosta ago", kiel diris Janet.

Konsentite pri Esperanto en lernejoj, kiu ĉiokaze povas utili dank'al sia propeŭtikeco ankaŭ por lerni aliajn lingvojn, sed en Eŭropaj Institucioj oni ne parolas pri amikeco sed pri aferoj la plej komplikitaj ekonomiaj, juraj kaj teknikaj. La akuzoj, kiujn oni direktas al Esperanto ĉar ĝi estas planita aŭ pro asertita manko de kulturo, estas sensencaj por kleraj konantoj de la problemo sed ĉe la lumo de viaj konoj pri komunikado en internaciaj organizoj, ĉu terminologiaj nesufiĉecoj ne povas esti serioza malhelpo fronte al komplekseco de la fakoj de Eŭropa Unio ?

Pri ĉi tiu problemo kun praktika esenco neniu parolas, la plejmulto limigante sin je kutimaj ŝablonaj diroj. Certe, la problemo ekzistas kaj ne estas bagatela, sed estas solvebla pere de teknikoj pri lingvoplanado, kiujn oni utiligas ankaŭ kun naciaj lingvoj, kiel la estona ekzemple, kaj per kiuj oni revivigis la hebrean, kiu posedis iam nur 5000 vortojn, al nuna stato de moderna lingvo. La problemo estas sentemigi publikan opinion, kaj do politikistaron, por ke oni respektu pli multe propran lingvon kaj priatentu pli serioze la internacian lingvodemandon, disvastigante la koncepton de lingva demokratio kaj, precipe en anglosaksa mondoparto, kulturon novan pri la rajto kompreni kaj la devo sinkompreni. Mi esperas ke ĉiam pli multiĝos la homoj konsciaj pri la kulturaj valoroj defendendaj kaj reagos antaŭ ol ili estos por ĉiam endanĝerigitaj. Daŭre tamen forĵeti altnivele Esperanton sen eĉ malfermi la dosieron pri ĝi estas tro absurde por esti akceptata.

Giorgio Bronzetti
Kunordiganto de asocio
Allarme Lingua

* La artikolo aperis en **Abruzzo Oggi** taggazeto de itala regiono Abruzzo la 1an de septembro 2006 kun titolo kaj enkonduka noto de la redaktejo. La originala titolo estis: *La nova tutmonda lingvoordo*.

Herzberg am Harz, die Esperanto-Stadt / la Esperanto-urbo! =====



Gerhard WALTER, urbestro

Unika evento okazis por la Esperanto-movado: la urba konsilantaro de **Herzberg** en Germanio, Eŭropo (ĉiuj deputitoj de la 4 kvar partioj kun 3 sindetenoj) voĉdonis la 11-an de julio: **la nova oficiala nomo de la urbo fariĝas:**

Herzberg am Harz, die Esperanto-Stadt
la Esperanto-urbo!

La urbo en ĉiu kampo fiere subtenas kaj laŭ sia kapablo antaŭenigas la uzadon de Esperanto por neŭtrala internacia interkompreniĝo, kaj planas uzi la lingvon por montri al la mondo siajn homajn, turistikajn, ktp. valorojn.

Kion la urbo jam faris kaj daŭre faras por kaj en Esperanto?

- E-lingvaj urbaj vojmontriloj montras al la Esperanto-Centro
- la oficiala leterpapero de la urbo surhavas la novan nomon: *Herzberg - la Esperanto-urbo*
- E-o estas uzata por la ĝemelurbaj kontaktoj: Herzberg kaj Gora (PL) kadre de modelprojekto paralele ofertas E-on por siaj civitanoj kaj helpas la disvastigon de la lingvo por interkomunikado.
 - E-arkivejo funkcias en la malnova urbodomo
 - parttempa dungito de la urbo zorgas pri E-rilataj aferoj (kunorganizas programojn, disdonas E-afiŝojn, alvokojn por programoj, ktp.)
 - la urbo provizas (senpage aŭ ege favorpreze) ejojn por E-kursoj, konferencoj, kunsidoj, renkontiĝoj, koncertoj, ktp.
 - en ĉiuj lernejoj de la urbo estas E-instruado (en la lernojaro 2005/2006 ĉ. 100 gelernantoj)

- Kelkaj ekzemploj, kie kaj kiel Esperanto ĉeestas en la Esperanto-urbo:

- *Esperanto-Gesellschaft Südharz* aktivas jam de 30 juroj, kunligas E-istojn de la urbo kaj regiono
- *Interkultura Centro Herzberg / Germana Esperanto-Centro* ofertas tutjaran programon kun lingvokursoj en ĉiuj niveloj, seminariojn, konferencojn; kaj kiel klerigejo de GEA klerigas kaj pluklerigas E-instruantojn, instruistojn
 - *Esperanto-biblioteko, video-* kaj *gazetarkivo* estas tutjare vizitebla, praktike uzebla por studado, esplorado, ktp.
 - *ekzamenejo* por Germana Esperanto-Instituto kun 2 rajtigataj ekzamenantoj, porokaza oferto de UEA / ILEI-ekzamenoj
 - *Interkulturaj vesperoj* por neesperantista publiko

Kompreneble estas kaj estos multaj farendajoj, por ke dum la venontaj monatoj kaj jaroj ni kune kreu taŭgan Esperanto-infrastrukturon kaj por la Esperanto-movado kaj por la pilot-urbo Herzberg.

Ni bezonas ĉies subtenon, ideojn, la amasmediojn, ktp. por bonkvalite merkatumi tiun unikan bonŝancon por Esperanto.

Viaj eventualaj gratulleteroj povus esti bona tuja subteno. Bonvolu adresi ilin al nia urbestro *Gerhard Walter:*
buergemeister@herzberg.de

kaj bv. sendi kopion al ni:

esperanto-zentrum@web.de.

Dankon. !

Elkore salutas vin la EGS-estraro: *Peter Zilvar, Otto Kern, Zsafia Korody, Kuba Rybczynski, Marika Frense H.Mantz M. Reimann*

Esperanto-instruado, biblioteko, muzeo je via servo:

Germana Esperanto-Centro / Interkultura Centro Herzberg

D-37412 Herzberg/Harz

Grubenhagenstr. 6, Tel: +49/(0)5521-5983

<http://www.ic-herzberg.de>



BONVOLLU NOTI Veuliez noter



* Nur la aliandaj samideanoj preferu pagu surloke, por eviti altajn bankkostojn.
 Seuls nos amis étrangers peuvent payer sur place afin d'éviter les frais de banque.

**Kompletigu la aliĝilon kaj sendu ĝin kun la ĉeko kiel eble plej frue
 antaŭ la 15a de novembro 2006**

Complétez le bulletin d'adhésion et envoyez le avec le chèque le plus tôt possible
 avant le 15 novembre 2006

* Ĉeko je la nomo de Chèque au nom de

VALET France CCP 15 043 65 Z 026 LILLE

Sendu la aliĝilon al *Envoyez le bulletin d'adhésion à*
S-ino VALET France
 274, rue du Boulentriez
 FR 59235 BERSÉE
 ☎ 03 20 84 96 09 - ✉ rf.valet@wanadoo.fr
**antaŭ la 15a de novembro 2006 kun pago de la partopreno
 avant le 15 novembre 2006 avec le règlement**



- nombro da personoj partoprenantaj al la stagio:
nombre de personnes participant au stage
 - elekto de la studgrupo *choix du groupe d'étude* (A, B, C, D, E):

persono persone 1 → studgrupo:	persono persone 2 → studgrupo:
persono persone 3 → studgrupo:	persono persone 4 → studgrupo:
persono persone 5 → studgrupo:	persono persone 6 → studgrupo:

- aliĝas kaj pagas sian partoprecon (kategorio x nombro da personoj) € per ĉeko.
adhère et paie sa participation (catégorie x nombre de personnes) € par chèque.
 (Naj oksterlandaj amikoj povas pagi surloke. Nos amis étrangers peuvent payer sur place.)

- Se vi alvenos traĵne, oni akceptos vin en la stacidomo de Hazebrouck kaj veturigos vin
Si vous venez par train, on vous accueillera en gare d'Hazebrouck et on vous véhiculera
 en Morbecque je 13.45a. JES NE (forstretku la netaŭgan vorton)
à Morbecque à 13h45. oui non (trayer la mention inutile)
 Dato: Subskribo *Signature:*

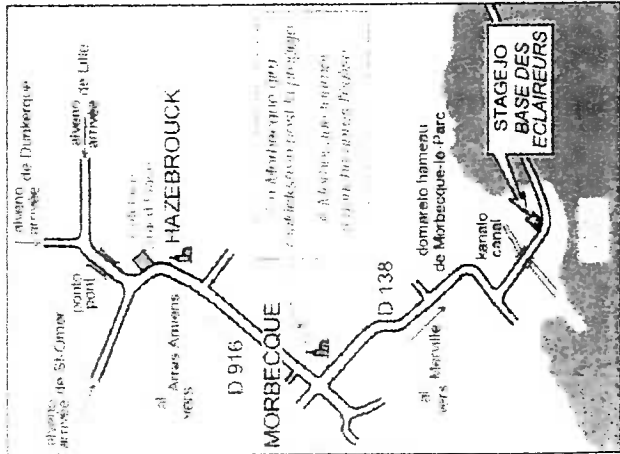
**La Nordfrancia Esperanto-Federacio
 invitas vin al la**

18^a Nordfrancia Eŭropa Esperanto-Rendevuo

la 18/19-ajn de Novembro 2006



**18a NORDFRANCA - EŬROPA
ESPERANTO - RENDEVUO**
18/19-ajn de Novembro 2006
Morbecque-Le-Parc FR-59190 HAZEBROUCK
Base de Plein air Nature ☎ 03 28 43 67 22



PROGRAMO

- Sabaton la 18an**
- ek de la 13.30a akcepto (accueille).
 - 14.30a: inaŭguro de la 18a Rendevuo.
 - 15.00a ĝis 18.30a: paralelaj studgrupoj (kun paŭzo: 16.30a - 16.45a).
 - 21.00a: distra programo.
 - 22.00a: diskutroondo.
- Dimanĉon la 19an**
- 9.00a ĝis 12.00a: paralelaj studgrupoj (kun paŭzo: 10.30a - 10.45a).
 - 14.30a: distra programo.
 - je la 17.00a fermo de la 18a Rendevuo.

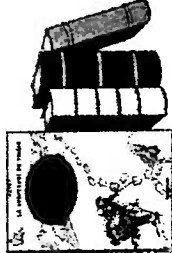
Por ke la prezentado estu sukcesplena, necesus, ke ĉiuj partoprenantoj al la staĝo restus ĝis la fino de la dimanĉa programo.

PARALELAJ STUDGRUPOJ

Komencantoj (Débutants)	Progresantoj unua nivelo	Progresantoj dua nivelo	Praktikantoj	Spertuloj - Temo : « Mullingveco en la EU-membroŝtatoj kaj en la EU-landoj »	Gvidant(in)o	Grupo
					Arietta PLUTNIAK	A
					Michel DECHY	B
					Xavier DEWIDHEM	C
					Claude LONGUE EPEE	D
					Kristin TYTGAT	E

LIBROSERVO

La belga klubo de Gent proponos sian belegan libroservon.



DISTRA PROGRAMO

Sabaton vespere
Dimanĉon posttagmeze



Helen Fantom, el britio, kantigos la ĉeestantaron.
Prelego kaj diskutroondo far Helen Far pri:
Lingvolanĉilo: Esperanto kiel ilo lingvoj kaj kulturoj al 7-11 jaragaj infanoj.

- Kvin eblecoj por partopreni al nia cing possibilitoj por partopreni à notre:**
- 17a Nordfranca – Eŭropa Esperanto – Rendevuo**
- 1 – Partopreno por la tuta arango: *participation pour le stage complet:*
- Vespermanĝo + Matenmanĝo + Tagmanĝo + Tranokto + Vespero + Kurso + Kolizo
- Diner + Petit-déjeuner + Déjeuner + Hébergement pour la nuit + Soirée + Cours + Collation \rightarrow 54 €
 - 2 – Partopreno por la tuta staĝo sen tranokto:
Participation pour le stage complet sans hébergement pour la nuit \rightarrow 47 €
 - 3 – Partopreno nur sabate aŭ dimanĉe inkludante unu manĝon:
Participation samedi ou dimanche seulement comprenant un repas \rightarrow 30 €
 - 4 – Partopreno en staĝo sen tranokto kaj sen manĝo(j):
Participation au stage sans hébergement et sans repas \rightarrow 20 €
 - 5 – Junuloj ĝis 25 jaroj - Partopreno por la tuta arango:
Jeunes jusqu'à 25 ans - Participation pour le stage complet \rightarrow 30 €

ALĜILO al la
BULLETTIN D'ADHESION au
18a Nordfranca – Eŭropa Esperanto - Rendevuo

Familia nomo: S-ro S-ino F-ino
Nom de famille: Mr Mlle Mlle

Persona nomo: Aĝo (por la loĝado)
Prénom Age (pour l'hébergement)

Profesio: Telefono:

Retadreso courriel:

Adreso:

Ĉu vi estas vegetaran(in)o: Jes Ne

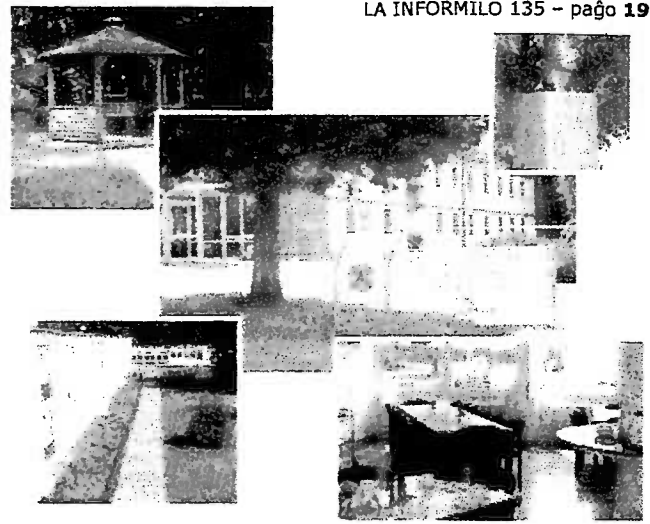
INVITO

al la 60-a Jubilea
KULTURA SEMAJNFINO de S E L
de **08.12. - 10.12.2006**

en la
Kardinal-Wendel-Domo – Homburgo (D)

PROGRAMO

Ĉeftemo: Japanio



Lingvo-kursoj:

1. Kurso por komencantoj
2. Kurso por progresintoj
3. Internaciaj Ekzamenoj de ILEI/UEA (elementa/meza niveloj)

Prelegoj:

1. La japana kaligrafio
2. La beleco de la japanaj ĝardenoj
3. La japana literaturo en Esperanto
(kun granda ekspozicio)
4. La japana lingvo eksprese
5. La japana masaĝtekniko "YUMEIHO"
6. Video-filmoj pri Japanio
7. La fenomeno de "Manga"
8. La geografio de Japanio
9. Japanaj vojaĝimpresoj
10. La Esperanto-movado en Japanio
11. Origami – la japana arto de paperfaldado
12. La japana bredado de KOI

Libertempa programo:

1. Diservo
2. Transviva paketo: Japana lingvo
3. Kuirkurso de japana Suŝio
4. Prezento de videofilmoj sur grandformata ekrano
5. Granda Japana Vespere kun muziko kaj danco

Vi atingos nin en Homburgo:

Per trajno: linio Saarbrücken - Mannheim

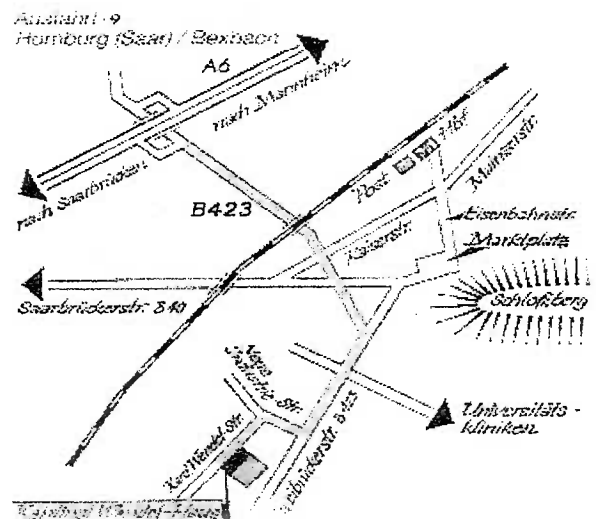
De la ĉefstacidomo Homburg/Saar per fervoja buso al direkto Zweibrücken ĝis haltejo „Birkensiedlung“.
De tie nur estas 200 metroj al *Kardinal-Wendel-Domo*.

Per aŭto: Autoŝoseo A 8 Saarbrücken - Mannheim

Eliro n-ro 9 „Homburg/Bexbach“. Sur strato B 423 al direkto Zweibrücken. Urbofine ĉe trafika lucerno turnu dekstren en „Neue Industrie-Straton“, tuj poste en „Kardinal-Wendel-Straton“.
Kardinal-Wendel-Domo estas la unua maldekstre.
Bv. atenti pri vojmontrilo!

Per aŭto: Strato B 423 el direkto Zweibrücken

Antaŭ la urbo, ĉe la unua trafika lucerno, turnu maldekstren en „Neue Industrie-Straton“, tuj poste en „Kardinal-Wendel-Straton“



nepre enpartoprenu !

Aliĝilo por la 60-a Jubilea Kultura Semajnfino de Sarlanda Esperanto-Ligo r.a.

Sendinto:-----

Sarlanda Esperanto-Ligo r.a.
Postfach 1844
DE-66468 Zweibrücken
Germanio

Per tio mi/ni aliĝas al la 60-a Kultura Semajnfino de la **08.12.–10.12.2006** en *Kardinal-Wendel-Domo*,
D 66424 Homburgo

Nomo de la Aliĝinto:

Partnero/Infanoj:

- | | | | | |
|--|--------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------|
| 1. Mi partoprenos kurson: | <input type="checkbox"/> | A | <input type="checkbox"/> | A |
| | <input type="checkbox"/> | B | <input type="checkbox"/> | B |
| | <input type="checkbox"/> | C | <input type="checkbox"/> | C |
| 2. Mi deziras | <input type="checkbox"/> | 08.12.-09.12.2006 | <input type="checkbox"/> | 08.12.-09.12.2006 |
| tranokti kaj matenmanĝi: | <input type="checkbox"/> | 09.12.-10.12.2006 | <input type="checkbox"/> | 09.12.-10.12.2006 |
| 3. Mi ne deziras matenmanĝojn: | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |
| 4. Mi partoprenos jenajn manĝojn: | <input type="checkbox"/> | vespermanĝo vendrede | <input type="checkbox"/> | 08.12.2006 |
| | <input type="checkbox"/> | tagmanĝo sabate | <input type="checkbox"/> | 09.12.2006 |
| | <input type="checkbox"/> | vespermanĝo sabato | <input type="checkbox"/> | 09.12.2006 |
| | <input type="checkbox"/> | tagmanĝo dimanĉe | <input type="checkbox"/> | 10.12.2006 |
| 5. Mi estas vegetaran(in)o: | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |
| 6. Mi interesiĝas por la Internaciaj
ekzamenoj de ILEI / UEA bv. sendi informojn: | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |
| 7. Samtempe aliĝas ankoraŭ jenaj infanoj (bonvolu nepre indiki nomon kaj aĝon): | | | | |

Nomo: Aĝo: Rimarkoj:

Nomo: Aĝo: Rimarkoj:

 La aliĝkotizon de **50, 00 €** (por membroj nur **40, 00 €**) mi pagas samtempe al la konto de SEL ĝis 01.11.2006, Mi ne pagas aliĝkotizon, ĉar:.....
(validan bonvolu kruci/ skribu legeble !)

Loko: Dato: Subskribo:

favoraj kotizoj ankau en 2006

aligo ĝis 30 junio gvas pliaj favoran kotizon
 • atentu ankau stajn diversajn rabatojn!

ALIĜILO

mi / ni aliĝas al la
23-a IF en Saarbrücken

nomo familia: _____
 nomo persona: _____
vicina
vita

naskiĝdato: _____

pliaj personoj: (el la familio, se necese kun familia nomo)

- 1: _____
vicina
vita
 - 2: _____
vicina
vita
 - 3: _____
vicina
vita
 - 4: _____
vicina
vita
 - 5: _____
vicina
vita
- (nomo) (naskiĝdato)

adreso / strato: _____
 poŝtado / urbo: _____
 lando: _____
 tel: _____ fakso: _____
 reĝiŝto: _____
 samtempa antaŭpago ▶
 al konto resp. peranto

ne pleningu
 al r. ak s.
 ap. r. 2a s.
 3a s.

▶ aliĝu frutempe kaj ĝuu najn rabatojn ▶

KOTIZOJ 23-a IF

(en eŭroj / € / EUR)

aligo ĝis	30 jun	30 sep	30 nov	poste
jaroj: ĝis 2	-	-	-	-
3 - 5	135	140	145	150
6 - 14	180	185	190	195
15 - 24	215	220	225	230
pli ol 25	290	300	310	320

plilongiga tago: tagkompleto 15 % de la resp. kategorio

Kotizoj

Inkludas la tulsemejan loĝigon kun tri manĝoj tage, la programon plus la silvestraĵin balon kun bufedo kaj novjara brunko (popersone, laŭ aĝo je 27 dec 2006). Fakultativa pago: sekva aliĝeo.

Fakultative

tutaga ekskurso (kompl. menu) 40 €
 tutaga ekskurso (infana menu) 30 €
 unufla ĉambro (7 noktoj; ĉe disponeblo) 70 €

Rabatoj

* nur personoj pli ol 25 jarojn aĝaj, popersone en formo de rabatokuponoj por uzo en *Knajsjo*
 aliĝo ĝis la 31-a de marto: 4 €
 logoko ekster Germanio: 4 €
 kompletapago ĉe aliĝo: 4 €
 novaj gastoj / varbado: 2 €
 2 - 4 foja partopreno: 2 €
 5 - 9 foja partopreno: 4 €
 10 - 14 foja partopreno: 6 €
 15 - 19 foja partopreno: 8 €
 20 - 23 foja partopreno: 10 €

infanoj ricevas memoraĵon

Fonduso

[Iaŭ propono de partoprenintoj] celas subvencii IF-partoprenantojn el nepagipovaj kaj reformaj landoj. Ni anticipe dankas pro via financa subteno resp. rezigno pri honorario. Bonvolu noti vian eventualan porfondusan monhelpon.

Subvenciojn kaj stipendiojn povas ricevi lingve spertaj aliĝintoj, kiuj bezonas helpon. La subteno dependas de Fonduso-ebleco de partoprenombro kaj kontribuo. **Bv. pristribi vian kontribuon.**

INTERNACIA FESTIVALO

www.interracia-festivalo.de

000 jorfine off

*via tradicia novjara manĝo
 por familiaj kaj plektoverkuloj*

23-a IF en Saarbrücken

(Germanio)

27 dec 2006 -- 3 jan 2007

(kun plilongiga ebleco ĝis 4 januaro 2007)

IF ofertas specian programon por la meza generacio kaj familioj (kun aŭ sen infanoj). IF okazas sub profesinivela gvido, ĉiujare kun 160 - 200 partoprenantoj (kaj multaj infanoj) el pli ol 20 landoj. La klerigejo estas komforta junulara hotelo, situanta apud lageto, kun agrablaj promenvojoj kaj nur 20-minuta promeno al la urba (butikuma) centro. Rekonstruita en 1996, la domo ofertas diversgrandajn ĉambrojn. Novaj simpataj mastroj ekde februaro 2006.

Sankosta transporta servo de / al stacidamo Saarbrücken

▶ Duŝo kaj necesejo en ĉiu ĉambro ▶

**Ankaŭ ĉi-jare: nia Knajsjo - la fama
 trinkejo en Esperantujo - bonvenigas vian
 ĉiutage, ĉiuvespere, ĉiunokte...**

Saarbrücken [Sarbriken], landa ĉefurbo de Sarlando, estas foira kaj kultura centro en la german-franca limregiono kun ĉ. 190.000 loĝantoj. Sarlando nur post 1957 fariĝis federacia lando de Germanio, antaŭe ĝi estis dum 10 jaroj aŭtonoma regiono, en dogana unio kun Francio. La rivero Saar jam aliĝis la romianojn. Mezepoke sekvis franka reĝa kortego 'Villa Sarabruocet' (la unua dokumenta mencio de Saarbrücken estis en 999).

"... Puan fojon IF meritis sian nomon kaj renomon, de bunta, multaspekta, kleriga, bone organizita, suboplena rankontigo"
 (Claude Noumont, en *revuo Esperanto*, februaro 2006)

23-a IF
 nia ĉ-jara kadra tempo
 kontraŭ kun

Francio

La proksimeco de Saarbrücken al la franca najbaro influis nian kadran temon, ni invitas vin al Francio ... per prelegoj, filmoj kaj tuttaga ekskurso. Kiel vi (kiel loĝanto aŭ kiel turistoj) vidas la landon - landon kun longa nacia kontinueco, kun pluraj politikaj modeloj? Kio pli ravas, ĉu la metropolo Paris, ĉu la lazura marbordo, ĉu la fabelaj kasteloj de Luarvalo, ĉu la famaj vinoj de Bordozo aŭ Alzaco, ĉu la neripebla gusto de pli ol 200 fromaĝoj?

En nia tuttaga ekskurso (fakultativa oferto, 30 dec 2006) ni vizitos la francan najbaron, nome **Strasburgon**, la alzacan metropolon. La urbo, kiu gastigas la Eŭropan parlamenton, ravas per gotika katedralo (12-a/15-a jarc.) kun fama astronomia horloĝo, kun ĝia malnov-urba kvartalo "La Petite France" (la eta Francio). Tie, en pitoreska ĉirkaŭo (kun multaj trabakaj domoj) ni tagmanĝos.

Ni invitas vin al interesa dumtaga programo kaj alloga vespera oferto, precipe al nia tradicia silvestra balo kun polonezo kaj ...

SILVESTRA BUĤEDO

Nia trinkejo **Knaĵo** jam elstarigas en Esperantujo, ĝuu ĝin de nove ĉe biero, vino kaj koktelo, en etosoplana rondo, inter viaj novaj kaj malnovaj geamikoj. Ĝia profito subtenas nian Fonduson.

UTILAJ INFORMOJ (1) • IF estas seminario por lingve spertaj personoj, kono de Esperanto kaj ĝia uzo estas gravaj • Laŭdezire ni okazigas komercantan kaj / aŭ paroligan kurson por via partner(in)o, bv. sciigi al ni viajn dezirojn • Ni proponas varian programon, t.e. matene kaj posttagmeza atnivela prelego pri la kadra kaj aliaj temoj, kursoj, promenoj kaj tuttaga ekskurso, vespere muziko, koncerto kaj danco, balo kaj aktiva kontribuo • Nia programo komenciĝas la 27-an de decembro per la interkona vespermanĝo, programiĝo la 3-an de januaro (kun plilongiga tago la 4-an de januaro) post matenmanĝo • Infanoj ĝuas kolizo-rabaton kaj dormas en la gepatraj ĉambroj, ekde 14 jaroj eventuale aparta ĉambro (organiza rezervoj) • Infanoj laŭeble havu E-lingvajn konojn • Paralela (dumtaga) programo por infanoj (laŭ du aĝogrupoj) sub gvido de kunlaborantoj • Sub-tri-jarulinj estas senkoltaj, sed gepatroj okupiĝu pri ilia prizorgo kaj manĝo • disponeblas infanaj litetoj, sed bv. antaŭmendi

**If-anoj varbas geamikojn:
 vi kaj la novaj gastoj rivevas rabatokuponon***

festu ĵarfine kun ni ☺
 by design

aliĝilojn sendu al la organizanto

Hans-Dieter Platz
 Postfach 1148 • DE-34303 Niedenstein • Germanio
 tel./fakso: 05624-8007 • portebila: 0171-4964558
 int.: +49 sen komenco 0

retpoŝto: HDP@internacia-festivalo.de
IF en Interreto: www.internacia-festivalo.de

antaŭpagon ĝiru al unu el ni laj kontoj

Postbanko Germanio: 0091856676 (BLZ 54510067)

Postbank Ludwigshafen, je nomo H.D. Platz
 internacia kodo IBAN: DE13 54510067 0091856676
 BIC (SWIFT): PBKDEFF

Postbanko Francio: CCP 254946 A Strasbourg

je nomo Take Esperanto
 francaj ĉekoj: A. Grossmann, 5 rue des Pyénéées, F-68390 Baldersheim

Postbanko Belgio: 000-0265338-43

je nomo Flandra Esperanto-Ligo (FEL)

Pliaj eblecoj: UEA-konto fela-x (FEL) aŭ peranto de Monato
 Konto- resp. peranto-nomon bv. noti en la aliĝilo.

Ĝiro-indiko: 23-a IF • Reformandanoj petu nian informon.
 Se estas pliaj demandoj, problemoj, bv. kontakti nin.

UTILAJ INFORMOJ (2) • Aliĝkonfirmoj resp. Duan kaj Trian Informilon (kun pli detalaj informoj) vi ricevos post aliĝo • La antaŭpago (min. 60 € popersono) estas parto de la kolizo; via ĝustatempa ĝiro certigas la aliĝkategorion • Kolizo-kalkulo laŭ la aĝo je 27 dec 2006 • Partatempaj pagoj laŭ tagaj kompletoj: sen silvestra kombino po kompl. 16 % • Partatempoj kun silvestra kombino: 6 kompl. po 16 %, 5 kompl. po 18 %, 4 kompl. po 19 %, 3 kompl. po 20 %, 2 kompl. po 21 %, 1 kompl. 22 % - laŭdezira komenco, ekz-e de mateno ĝis mateno = 1 tago • Partatempulojn kaj pliaĝulojn ni akceptas, se (ĝestas liberaj lokoj (organiza rezervoj) • Plilongigo: 15 % de la resp. kolizo • Dujita ĉambro: nur plenkolizaj partoprenantoj • Unuflita ĉambro: laŭ disponeblo ĵarfine • Popersonaj subtrahoj ĉe malaliĝo: ĝis 10 novembro = 15 €, ĝis 10 decembro = 30 €, ĝis 20 decembro = 45 €, ekde 21 decembro resp. neĉeesto = 60 € plus ebla krompostulo de la domo • Antaŭpaga pluso: transskibo al sekvoja IF •

* nur personoj pli ol 25 jarojn aĝaj; vd. sub 'Rabatoj'

ALIĜO

ekvalidas nur post ricevo de antaŭpago aŭ kolizo (resp. post nia skriba konfirmo)

min. antaŭpago: **popersono 60 € (kolizoparto)**

- () partopreno: plentempe de 27 dec ĝis 3 jan
- () partopreno: de _____ ĝis _____
 partatempa pago: 1 tagkompleto sen silvestra kombino = 16 %
 kun silvestra kombino 16 % (= 6 kompl.) ĝis 22 % (= 1 kompl.)
 laŭdezira komenco de la tagkompleto, ekz-e de mateno ĝis mateno
- () **plilongigo:** plus 1 tago, ĝis 4 jan 2007, matene
- () **alveno:** trajne () aŭte ()
- () **mendo:** vegetara manĝo por _____ personoj
- () **mendo:** tuttaga ekskurso al Strasburgo
 _____ x kompleta menuo, _____ x infana menuo
 ► fakultativa pago samtempe / surloke
- () **mendo:** unuflita ĉambro (nur ĉe disponeblo)
 ► fakultativa pago samtempe / surloke
- () **mondonaco IF-Fonduso** _____ €
 ► pago samtempe / surloke
- () **prelego / kontribuo (proponoj: detalaj letere)**
 ► pro IF-Fonduso rezigno pri honorario
- () **IF-aliĝilojn** bv. sendi ankaŭ al: ► detalaj letere
- () **varbita de:** / varbinto de: / deziroj:

rekomendinda por ĉiu vojaĝo (kaj necesa por vizopelantoj)
 asekuro pri malsano kaj / aŭ akcidento

ALIĜILO

JOKOHAMO



92-a UNIVERSALA
KONGRESO
DE ESPERANTO
4-11 aŭgusto 2007
Jokohamo, Japanio

Kongresa numero:

Konstanta adreso:
92-a UK de Esperanto
Nieuwe Binnenweg 176
NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando
www.uea.org (oblas aliĝi ankaŭ rete!)

ĈIU ALIĜANTO UZU APARTAN ALIĜILON, FOTOKOPION AŬ SAMFORMATAN PAPERON - BONVOLLU
TAJPA AŬ SKRIBI PRESLETRE: LAŬBEZONE METU KRUCON EN LA KONCERNAN KVADRATETON.

FAMILIA NOMO VYROVIRINO
(por alfabetu ordigi) *(forstrekita unu)*

PERSONA(D) NOMO(J) UEA-KODO -

ADRESO *(inĉiilingve en latinaj literoj kun postkodo)*

LANDO TEL. *(kun prefikso)*

NASKIGDATO RETADRESO

Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko. (Aliĝilo sen kotizpago oni ne traktas.)

Mi sendas ĉi tiun aliĝilon al mia landa preanto kaj samtempe pagas al tiu (vidu dorso sube).

Mi sendas ĉi tiun aliĝilon al la CO en Roterdamo kaj pagas laŭ suba specifo:

al ABN-Arno-konto n-ro 42.69.01.444 en la nomo de la UK (aldonante 7 eŭrojn), IBAN-kodo: NL86ABNA0426901444, SWIFT(BIC)-kodo: ABNANL2A.

al Postbank-konto n-ro 627337 (aldonante 7 eŭrojn, por nederlandanoj sen kostoj); el EU-landoj; IBAN-kodo: NL48PSTB000627337, SWIFT-kodo: PSTBNL21 (sen kostoj).

per ĉeko favore al UK de Esperanto (aldonante 20 eŭrojn).

per Visa/Amerex/Mastercard n-ro valida ĝis

Visa- kaj Mastercard-kontrolonumero (tri ciferoj, dorso de la karto)

al la posteĉekkonto de UEA en (Belgio 000-1631831-97; Germanio 3187 91 509 BLZ 370 100 50 Köln; Svedio 74374-0; Svislando 12-2310-0 Bulle).

per PayPal (interreta pagisistemo; al <financoj@co.uea.org>).

bonvolu debeti al mia UEA-konto, kie estas sufiĉa bonhavo:

Mi ne volas ke mia adreso aperu en la Kongresa Libro.

Se vi aliĝas kiel kunulo, bv. ĉi tie indiki la nomon/kodon de la ĉefaliĝinto:

Se vi aliĝas kiel handikapulo, ĉu UEA jam havas atestilon? *jes / mi konsentas (forstrekita unu)*

Se vi aliĝas sampaĝe, bv. skribi ĉi tie la kialon (vidu dorso):

Mi legis, komprenas kaj akceptas la kondiĉojn presitajn dorsflanke sur ĉi tiu aliĝilo.

MI LEGIS, KOMPRENAS KAJ AKCEPTAS LA KONDIĈOJN PRESITAJN DORSFLANKE SUR ĈI TIU ALIĜILO.

SUBSKRIBO

Por uzo de la administracio / preanto:

UEA-membro en kategorialoj

UEA-spedicio n-ro:

konfirmo de preanto:

PAGO EN CO KONFRIMO

notoj

KOTIZO (vidu dorso)

DONACO AL KONGRESO

BLINDULA KASO

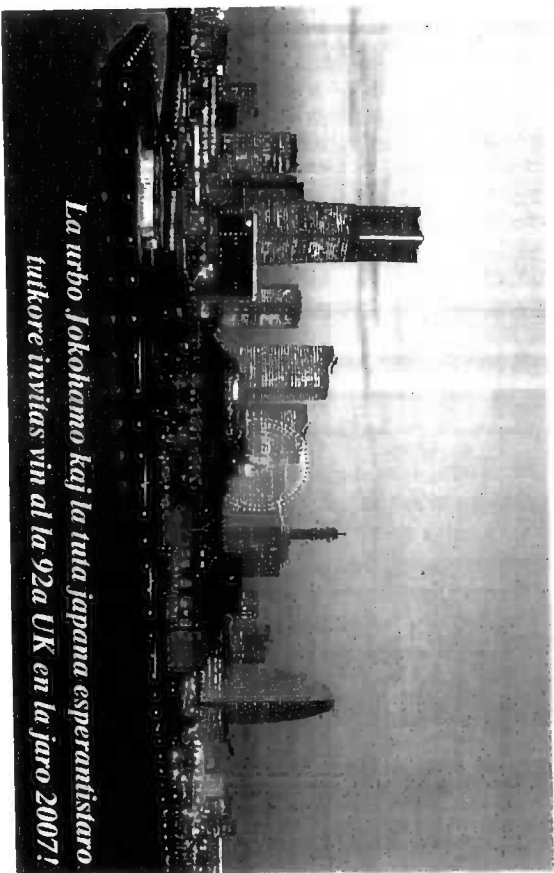
INFANA KONGRESETO

FONDAJO CANUTO

TRIAMONDA FONDAJO

KOSTOI (7 aŭ 20 eŭro)

ENTUTE (en eŭro)



La urbo Jokohamo kaj la tuta japana esperantistaro
tukore invitas vin al la 92a UK en la jaro 2007!





La kotizoj varias depende de la loĝlando de la aliĝanto, laŭ la jena grupo:

A: Ĉiuj landoj escepte de tiuj de kategorio B.

B: Iamaj socialismaj landoj de Eŭropo; ĉiuj landoj de Azio (escepte de Israelo, Japanio kaj Korĉa Resp.), Afriko kaj Latina Ameriko.

La kotizoj estas pagendaj al la konstanta adreso aŭ al landa peranto (vidu liston en la Unua Bulteno, aŭ en la reto de www.uea.org/kongresoj/uk-perantoj.html; ankaŭ plurnaj aliaj informoj pri la Kongreso aperas en la UEA-paĝoj). **La CO en Roterdamo akceptas aliĝilojn ĝis la 15-a de junio 2007.** Post tiam, oni aliĝu surloke dum la UK.

POR ELEKTI LA ĜUSTAN KOTIZON BV. ATENTE LEGI LA ĈI-PAGAJN KLARIGOJN.

KONGRESKOTIZOJ VALIDAJ:

Aliĝkategorio	ĝis 31 dec. 06 1-a periodo		ĝis 31 marto 07 2-a periodo		ekde 1 aprilo 07 3-a periodo	
	A	B	A	B	A	B
1. individua membro de UEA (ne inkluzivas MG):	160	120	200	150	240	180
2. ne individua membro de UEA	200	150	250	185	300	225
3. komitato/kunulo/junulo/handikapulo, mem individua membro de UEA	80	60	100	75	120	90
4. kunulo/junulo/handikapulo, ne individua membro de UEA	120	90	150	110	180	135

DEFINOJ

Individua membro de UEA: Dumviva Membro (DM aŭ DMJ), Membro kun Jarlibro (MJ aŭ MJ-T), Membro-Abonanto (MA aŭ MA-T). *Ne temas pri Aliĝintaj Membroj kaj ne inkluzivas Membrojn kun Gvidlibro (MG).*

Komitato: Tiu, kiu estas membro aŭ observanto en la Komitato de UEA en la momento de aliĝo.

Kunulo: Tiu, kiu loĝas samadrese kun la ĉefaliĝinto. Ĉefaliĝinto oni konsideras personon, kiu pagas kotizon en kategorio 1 aŭ 2.

Junulo: Tiu, kiu naskiĝis inter 77 01 01 kaj 86 12 31 (inkluzive). Oni nepre notu la naskiĝdaton sur la aliĝilo.

Handikapulo: Tiu, kies handikapo nepre postulas akompananton (ekzemple blindulo), kaj kiu pruvis tion per kuracista aŭ simila atestilo, kiu klare indikas la tipon de handikapo.

Senpage aliĝas:

- infanoj kaj gejunuloj naskiĝintaj post 86 12 31;
- nermalhaveblaj akompanantoj de handikapuloj.

La kotizo ne estas repagebla, senkonsidere ĉu la aliĝinto ne povas partopreni la Kongreson pro propra volo aŭ pro iu ajn ekstera kaŭzo, ĉe se la Kongreso ne okazas, aŭ okazas en alia urbo.

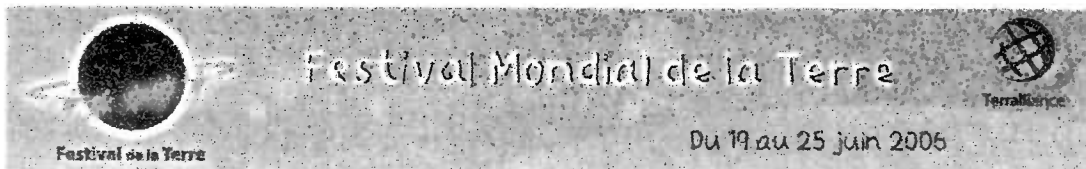
La kotizo ne inkluzivas loĝadon, ekskursojn, bankedon kaj eventuale aliajn aparte pagendajn aferojn pri kiuj informoj kaj mendiloj aperas en la Dua Bulteno. La kotizo inkluzivas nenian asekuron. Kongresaneco ne estas transdonebla al alia persono.

Por la limdatoj kaj aliaj kondiĉoj validas la dato de ricevo de la pago en la CO aŭ ĉe peranto. Aliĝilon sen kompleta pago oni ne traktos.

Kongresa Regularo (ekstrakto): "8. Kongresanoj devas fari nemon, kio kontrairas la Kongresan Regularon, aŭ malutilas al la UK, kaj devas submetiĝi al la leĝoj de la lando, kie okazas la UK." Kiu subskribas ĉi tiun aliĝilon, konfirmas sian respekton al la Kongresa Regularo kaj la laŭstata neŭtraleco de UEA, kiu organizas kaj aŭspicias la Universitajn Kongresojn.

! Se vi pagas al peranto, bonvolu sendi ankaŭ la aliĝilon al tiu.

Se vi pagas rekte al konto de UEA, sendu la aliĝilon al Roterdamo.



en la kadro de la
 "Tutmonda Festivalo de la Tero" (2006)
 oficiala himno kantita de infan-koruso
 ĉe televid-ĉeno France 2

Am', kor', pac, kaj ĝoj'
 En niaj anim' kaj kor'
 La birdoj de l' feliĉ'
 Alportos la esper'
 De mond' pli bona
 Sur la Ter'

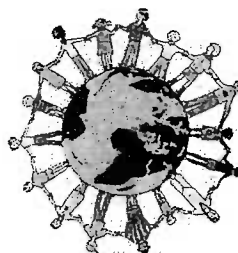
Pluvo de steloj sub la ĉiel'
 Eterna rigardo
 La kant' de l' harmoni'
 Rideto al la viv'
 La man' de infan'
 Pura kaj senkulpa
 Verec'
 Unuec'
 Liberec'

Am', glor', pac' kaj ĝoj'
 En niaj anim' kaj kor'
 La birdoj de l' feliĉ'
 Alportos la esper'
 De mond' pli bona
 Sur la Ter'

De la reĝlando de lum'
 Rebril' de l'Univers'
 La kolombo de la Pac'
 Ekflugos al la ĉielo
 Kie Am' estas leĝ'
 'stas por morgaŭ
 La branĉet'
 D'olivuj'
 Liberec'

Paradizo sur la Ter'
 La glor' por l' Univers'
 Ammesaĝo por niaj infan'
 Esperemo

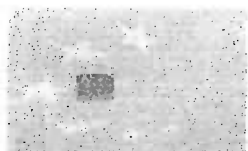
(Angelo Armani / Dave Horrow)



www.festivaldelaterre.org



EU-bultenoj nun aperas en Esperanto ...



Dum sia duonjara prezidado de *Eŭropa Unio*, la oficiala Finnlando dissendas al eksterlando rilatajn informojn ĉefe en la angla kaj franca, sed unufoje semajne ankaŭ en latina. Nun la sama ĉiusemajna trarigardo de EU-novaĵoj estas havebla ankaŭ en Esperanto - informas oficiala novaĵletero, dissendita de la finnlanda registaro. Ankaŭ la nederlanda novaj-agentejo ANP jam informis pri la esperantlingvaj novaj-bultenoj.

Tim Morley kolektis teamon de diverslandaj esperantistoj kaj kontaktis la estron de la oficiala registara retejo "*eu2006.fi*" por demandi, ĉu eblus publikigi Esperantan version de la bulteno. La retestro tuj donis sian permeson, la unuaj latinlingvaj bultenoj estis rapide esperantigitaj, kaj aperis en la reto ĉe "*conspectus.wordpress.com*"



En la novaĝgrupo " *soc.culture.esperanto* " aperis la suba mesaĝo:
 → Pola Radio Esperanto en danĝero !

En la last-dimanĉa elsendo de **Pola Radio** (24 / 09) oni informis pri nenormala malgranda kvanto de mesaĝoj ricevitaĵ lastatempe de la aŭskultantaro.

Ŝajne ŝanĝiĝis la direkcio de Pola Radio, kaj tiu manko da mesaĝoj povas endanĝerigi la daŭron de la Esperantaj programoj.

Estus ege dezirinde, ke vi aŭskultu kelkajn programerojn kaj sendu al Pola Radio almenaŭ retmesaĝon kun kelkaj komentoj aŭ demandoj pri la temoj disaŭdigitaĵ: <http://polskieradio.pl/polonia/eo/> --> WRN arkivejo

Savu la Esperantan programon skribante tuj al Redakcio Esperanto:
esperanto@polskieradio.pl

Dario Rodriguez

Konferenco pri Aplikado de E-o en scienco kaj tekniko
 10-12. novembro, 2006, apud Prago, Ĉeĥio

Vidu: <http://www.kava-pech.cz/trip-kaest2006e-esperanto.html>

Pola rekordo pri la lernado de la angla...

28.09.2006

75 horojn daŭris la plej longa leciono pri la angla lingvo, kiu okazis en *Tychy* (sud-okcidenta Pollando). Ĝiaj partoprenintoj superis *Guinness-rekordon* akiritan de hindaj lernantoj, kiuj lernis la anglan senĉese 73 horojn kaj 33 minutojn. La lecionon en *Tychy* partoprenis 22 gejunuloj. Kiel informis *Dariusz Wale* el la *Lingva Akademio* en tiu ĉi urbo oni zorgeme cektis lernantojn: „Ili subiĝis al kuracistaj ekzamenoj, kiuj difinis, ĉu ilia sanstato ebligas pasigi 3 tagojn sendorme. Sekve ili subiĝis al kvalifika interparolo anglalingve, por ke la kreita grupo estu laŭ eble plej kohera laŭ la vidpunkto de la kono de la lingvo.”

Okupoj estis variigitaj kaj konfomis al la laconivelo de la partoprenintoj. La lecionan horloĝon en- kaj elŝaltis la prezidanto de *Tychy*, *Andrzej Dziuba*.



NDLR (“La Informilo”) : ... Limoj de frenezeco aŭ de stulteco ne ekzistas !...

Karaj

La 8an, 9an kaj 10an de decembro okazos la **33a Kataluna Kongreso de Esperanto**. La kongreso okazos en urbo *Amposta*, kiu ĉi-jare estas la ĉefurbo de la kataluna kulturo. La programo estos riĉega, la gastoj elstaraj kaj la kongresejo luksa.

Riĉigos la ĉi-jaran kongreson per sia partopreno la germana ĵurnalisto *Stefan Maul*, la nepala profesoro *Mukunda Pathik*, kaj la pola pedagogo *Przemyslaw Grzybowski*, la okcitan kantisto *JoMo* kaj la kataluna muzikbando *Kaj Tiel Plu*.

En la ttt-ejo:

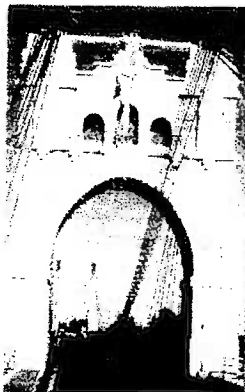
<http://www.esperanto.cat/congres2006/index.php?llengua==2>
 troviĝas multaj informoj kaj reta aliĝilo al la kongreso.

Ni atendas vian partoprenon kiu certe estos fruktodona kaj riĉiga. Intertempe mi restas je via dispono por kiu ajn klarigo aŭ helpo.

Bonvolu diskonigi tiun eventon.

Sanon kaj internaciismon!

Ferriol Macip i Bonet
 Kataluna Esperanto-Asocio
www.esperanto.cat



Agrabla kaj suna etoso dum la 51a UK en Florenco.

La kongresejo de la 51a Universala Kongreso en Florenco troviĝis proksime de la ĉefa stacidomo, en parko kaj konsistis el pluraj konstruaĵoj. Plej multaj programeroj okazis tie kaj en iom pli fora halo.

Aparte taŭga estis la parko, kie esti agrable sidigi sur la herbo kaj iom spontane kunveni kaj babili. Iuj grupoj, ĉefe el Brazilo, tiel ludis gitaron kaj kantis por la plezuro de ceteraj partoprenantoj. La parko estis aparte oportuna por tie okazigi la interkonan vesperon, ankaŭ nomata "Esperanto-Foiro". Tie stariĝis diversaj budoj de Esperanto-asocio, kiuj prezentis siajn aktivecojn, siajn dokumentojn, siajn aranĝojn, verkojn, eldonaĵojn. La franca asocio prezentis siajn novajn prospektojn, afiŝojn, novajn bild-rakontojn. Ĉe alia budo eblis trovi multajn vortarojn de etnaj lingvoj al Esperanto.



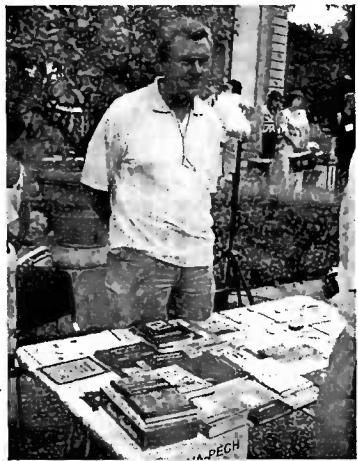
La budo de Esperanto-France kun deĵorantoj de nia federacio.

Havis ankaŭ budon Pola Radio, Bona Espero el Brazilo, Kava Pech el Ĉeĥio, kaj kompreneble ankaŭ Japanio por inviti al la venontjara UK en Jokohamo, kaj multaj aliaj asocioj, landaj aŭ fakaj. Estis vere agrable konstati kiom diversa kaj bunta estas la Eesperanto-movado.



Komprenoble ankaŭ interesa estis la aliaj programeroj, teatraĵoj Tamen la nacia vespero kun vira koruso estis ege modesta, ĉefe kompare kun la nacia vespero en Ĉinio antaŭ du jaroj.

Krome la urbo Florenco estas plena je historiaj riĉaĵoj, vere mirinda urbo, en kiu svarmas multaj turistoj. Estis pli ol 2200 partoprenantoj el 65 landoj. Inter kiuj, la plej granda nombro venis el Francio.



A. Grossmann



Multaj Esperanto-vortaroj por diversaj etnaj lingvoj

Eldonaĵoj de Kava-Pech. Deĵoras Petro Chrldle el Ĉeĥio



Bona Espero en Brazilo informas pri siaj aktivecoj. Deĵoras g-roj Grattapaglia.

Invito al venonta UK en Jokohamo



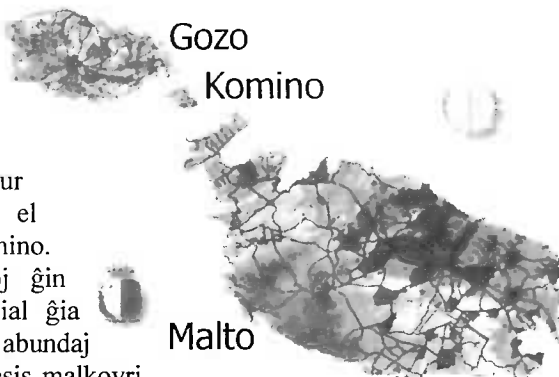
Postkongreso en malgranda lando Malto

Post partopreno al UK en Florenco, trideko da samideanoj aliĝis al la postkongreso en Malto proponita de Luci Harmon el Usono. La 6an de aŭgusto la grupo veturis de Florenco al la flughaveno en Romo por fluge atingi la insulon Malto.



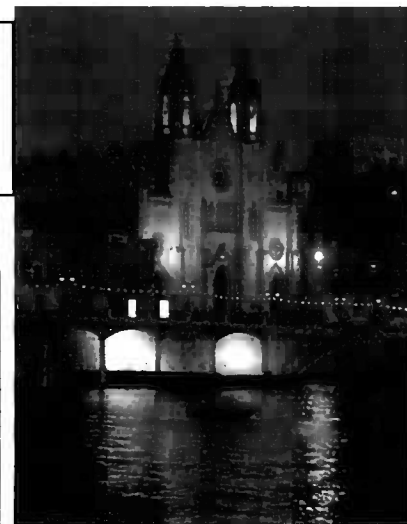
Malto estas malgranda lando kun nur 400.000 enloĝantoj, ĝi konsistas el 3 ĉefaj insuloj, Malto, Gozo kaj Komino. Ĝia situo faris, ke multaj gentoj ĝin invadis dum pli ol 5000 jaroj. Tial ĝia historio kaj historiaj restaĵoj estas abundaj kaj riĉaj. Dum tiu semajno ni sukcesis malkovri la diversajn aspektojn kaj historiaĵojn de tiu landeto.

La malta lingvo originas je 80% de la araba kaj je 20% de la itala, sed estas skribata per latinaj literoj en tre katolika lando. La dua lingvo estas la angla pro longa okupado fare de Britio. Malto sendependiĝis nur en 1964, sed daŭre oni veturas maldekstre. Pro uzo de la angla lingvo, aliaj lingvoj estas nur malofte uzataj en restoracio kaj turismaj lokoj, tamen la itala estas tre ofte komprenata de loĝantoj.



Okazas en diversaj urbetoj multaj lokaj festoj ligitaj al religio. Tiam la urbetoj kaj aparte la preĝejoj estas ege ornamitaj kaj iluminataj. Okazas religiaj procesioj kun muzikistoj. La tuta urbo festas per piroteknikaĵoj, kiuj okazas dum pluraj horoj eĉ en plena tago kun blua ĉielo. Certe dumnokte ili estas pli belaj kaj dumtage pli bruaj. Ni ĝuis tian etoson en la urbetoj Lija.

Preĝejo apud Sliema, kie troviĝis nia hotelo.



Ni krozadis de Valette la ĉef-urbo de Malto al la malgranda insulo Komino. Tie ni haltis ĉe la Blua Laguno kun la ebleco naĝi. Dum ĉi tiu krozado ni fakte ĉirkaŭis la tutan insulon Malto kaj preterpase ni povis spekti multajn belaĵojn. La Granda Havena Enirejo al Valette, la Marsascale Golfeto, St. Thomas Golfeto, Insula Golfeto kaj la Lageto de Petro, la plej granda fiŝkaptista vilaĝo de Malto kaj la mirinde fascinaj kavernoj nomataj Blua Groto.

Valette: urbo de la kruckavaliroj. La stratoj plej ofte direktiĝas al la maro.



En Valette troviĝas la plej malnova teatro en Eŭropo, la Teatro Mancel. La plafonon oni nun restaŭras.





Jen la mallarĝaj stratoj de la urbo Medina kaj panoramo de la urbo Rabat. Certe tipa pejzaĝo en Malto, kun malmulte da verdaĵoj kaj ĉefe blankaj aŭ flavaj domo kun plataj tegmentoj.



Tamen jen, ne nur ŝtonoj sed ankaŭ iom da verdaĵoj kaj floroj. En la Botanikaj ĝardenoj de San Anton. Nia grupo kun nia gvidantino kaj interpretistino Luci Harmon.



Jen la insulo Gozo kun mirindaj pejzaĝoj, plezuro por fotemuloj. Ni atingis ĝin en 20 minutoj per pram-ŝipo de Chirkewwa al Mgarr.

En Gozo ni ankaŭ vizitis la prahistorian templon Ggantija en Xaghra, la Citadelon en Victoria, la Kaverno de Calypso, (legenda ŝirmejo de la diino Calypso filino de Atlas), la Lazuran Fenestron, Dwerja kaj la enlandan Maron.



En la lasta tago ni ekskursis kaj vizitis la plej antikvajn templojn kun restaĵoj de pli ol 5000 jaroj. La Prahistoria templo, la Hypogeum en Saflieni kaj la Tarxien Templo Komplekso. Poste ni ĝuis la prahistorian lokon de Ghar Dalam kaj ties muzeon, la templo-komplekson ĉe Hagar Qim kaj Mnajdra. En Malto abundas la historiaj eventoj pro multaj invadoj, de Fenicianoj, Romianoj, Araboj...

La Blua Groto estas tre fama en Malto. Ĉu eblas ne viziti ĝin. Per boatoj ni atingis falte plurajn grotajn kaj konstatis la mirindan bluan koloron de la akvo.



Dum tuta semajno ni ĝuis agrablan veteron. Ni spertis la vivon en malgranda lando, ni eksciis pri ties longa kaj ampleksa historio. Ni ĝuis ankaŭ agrablan Esperanto-etoson. Ni dankis al nia komplezema gvidantino, Luci Harmon, kiu ĉion bone organizis kaj planis malgraŭ la lokaj cirkonstancoj.

André Grossmann

... Nu, ni menciuj nur supraĵe la uzveturadon de ĉirkaŭ okdek tuneloj, foje ne longaj, meze de agresiva trafiko, en kiu implicas centoj da kamionoj, kies ŝoforoj tutsimple neniam enmemorigis la fakajn regulojn de perfekta stirado kaj de „bona konduto”... Ni do lasas malantaŭ ni la tiel nomatan ”italan Riviera” kaj baldaŭ malkovras sub pure blua ĉielo la mirigan kaj mirindan Toskanon... Ne temas ĉi-tie verki laŭdajn liniojn, kiujn turismaj gvidlibroj oportune kaj plej allogite ofertas!

Jen Florenco, atingita post ĵus „ĝuinta” fulmotondro... Preskaŭ friskas la aero sed ni ne malpaciencaĝu, la sekvantaj tagoj alportos la ĝis nun neelĉerpeblan plensomer-klimaton.

„ Ni petas... *Ostello della Gioventu villa camerata*” ? Ni ja iomete devojiĝis fine de la itinero tamen antaŭe zorge ellaborita, sed promenanta preteriranto afable kaj helpeme „ĉiĉeronos” nin voĉe kaj franclingve, tiamaniere ke ni atingas senprobleme la enirejon de la vasta parko, iom ekster la urbocentro, en kiu lokiĝas la impona junulgastejo, fine de suprendekliva vojeto. Ne surprize ni jam trafas francajn geamikojn kaj esperantistojn el kvin aŭ ses landoj. Solviĝas rapide la kutima enir-formularo. Fakte anticipe kaj akurate prizorgis la alvenon de la gastoj *Cristina*, el la skipo de la kongres-organizantoj, kies afablecon kaj sindonemon ni jam aprezis... perrete!

Ĉu aldoni, ke tiu „vilao” estas ja aŭtentika domo, en kiu tutcerte loĝis iaepoke ne malriĉaj posedantoj. Ni ja mutas je okulumo al la muroj kaj plafonoj, nedubebaj postsignoj de la iama ĉeesto de florenca familio. Bonega ideo tiu decido konservi la konstruaĵon por igi modernan junulgastejon...

Sed scivolemaj ni estas malkovri... la „Kongresejon”! Disponiĝas proksime bus-linio, kiu ebligas atingi la „*Palazzo dei Congressi*” post veturo tra jam tipaj kvartaloj, kiuj jam anticipas nian deziron frandi la laŭdire „*plej belan urbon de Italio*”...

Post la elbusiĝo ni kalkulis pri indikiloj, kiuj faciligus la piede rapidan atingon de la rendevuejo. Ĉu ni estus misuzintaj la taŭgan bus-haltejon? Ne, jen la vere majesta „*Santa Maria Novella*”, jen la vasta urba stacidomo, ni miras pri la centoj da motorcikloj, preskaŭ nur la famaj „*Vespa*”, kiuj paralelas kvazaŭ gluitaj unu al la alia sur la aliflanka trotuaro... Ni vane serĉas ian flagon, ian inform-afiŝon pri la evento, ian sagon, kiu faciligus la aliron al la kongresejo... Tiumomente ni rememoras pri Vilnius. Ĉu malpermesate „reklami” pro urba leĝ-regulo? Ŝajne ne... Vastaj paneloj emfazas pri punktaj manifestacioj rilataj al „*Unita*”, la maldekstra politika partio. Ekboletas nia menso... Ĉu UK-o en Florenco, en kiu svarmas dum la tuta jaro miloj da turistoj el ĉiuj partoj de la mondo, ne estintus trafa okazo por riveli al ili la daŭran ekziston kaj vivantecon de esperanto?...



Finfine, jen la „enirejo” de la Palaco, jen longa inform-banderolo... ternivele fiksita! Jam svarmas la „samideanoj” sur la larĝaj aleoj ĉirkaŭ -kaj sur- ..la verda gazon-ebenaĵo, kie okazos plenaere la fama interkona vespero!

Ni supreniras la eksteran ŝton-ŝtuparon kaj eniras... Kia abelujo! Dekoj kaj dekoj da homoj „fizike” premiĝas en tro eta ĉambro kaj iom post iom sukcesas tamen enŝoviĝi en pli „komfortan” larĝan koridoron, kie mirakle kelkaj povas ripozi kelkminute sur flankaj, ĉemuraj benkoj. Denove ĉi-tie teleskopiĝas viroj kaj virinoj, junaj kaj maljunaj, inter kiuj multaj okulumas ĉirkaŭen por malkovri la giĉetojn de la akceptejoj... Jes, ni ja vidis en la antaŭa aludita ĉambreto, unumetron longa, klarigan planon

fiksitan ĉe la muro... sed kiu sukcesis alproksimiĝi sufiĉe por interpreti ĝin?

„*Hep, Sinjorino... maldekstren!... Vi povas uzi la lifton!...*” La sopirata akceptejo situas ja je la tria nivelo sube! La plej aĝaj gastoj vicumas antaŭ la lifto, la ceteraj malsupreniras ŝtupare, kuntrenante sian valizon...

Subite, jen vasta lumigita halo, kun okultrafa foto-panoramo de Florenco unuflanke kaj la klasikaj giĉetoj aliflanke. Oni senprobleme, post iom da pacienco, ricevas la kutiman dokumentaron... Surprizo, la ŝtofan ujon donacas la firmao „*TAKE*”... Gratulon al ĝi!

Ek de tiu momento laŭtas la intersalutoj, la interkizadoj, la interbrakumadoj! Jen la varma kaj ne anstataŭebla ero de universala kongreso!

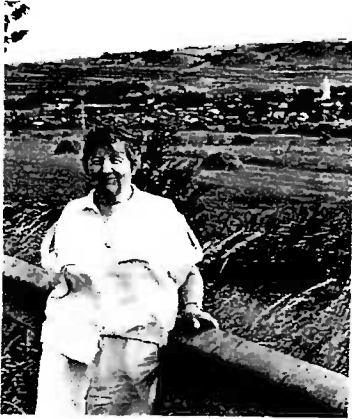
Nun, grava cerbumado... Ni trafolumas la riĉan programon de la evento, kaj kiel kutime, ankoraŭ pli pripensige en Florenco, ni provas ellabori liston de nepraj „kulturaj ĉeestoj” ... Ĉu jam konfesi, ke ni poste iĝos tre malobeemaj, rilate la elektitajn prelegojn... Kulpos ja la eksterordinare allogaĵoj dissemigitaj en la urbo... Vi komprenu, ke ni iĝos certagrade „malbonaj” kongresanoj profite al emo malkovri nelaciĝebla la urbajn vidindaĵojn...

Bonan ideon konkretigis la organiz-skipo proponante perrete kajereton, en kiu interesatoj povus malkovri, dank’ al plano de la kongres-ĉirkaŭaĵo, rekomenditajn restoraciojn laŭ moderaj prezoj. Jen tamen ia diskriminacio por la enpartoprenantoj, kiuj bedaŭrinde ne posedas hejme komputilon... Nu, funkcios rapide la informilo „buŝ-orelon” kaj la aluditaj „trattoria” gastigos malsatajn kongresanojn, kiuj malkovros la dekojn da manieroj ellabori bongustajn pladojn de pastaĵoj!

(sekvota)

D P

Rumanio, lando de unikaĵoj ...



„ Mi havis grandan deziron konatiĝi kun Rumanio, kaj volis viziti ĝin antaŭ ol ĝi enirus (eble eniros) en frenezan modernigon...

Mi ne diros la preparojn por la aĉeto de bileto *Eurolines* por la vojaĝo, tio estis tre longa pro diversaj diroj kaj kontraŭdiroj de la responsuloj. Tamen la tago de ekiro venas.

En la buso sidas ĉefe emerituloj kaj gejunuloj. Ĉio iras glate ĝis la limo de Germanio, sed, iom post Strasburgo, germana policisto kontrolas zorgeme ĉiujn pasportojn kaj anoncas ke kelkaj inter la busanoj ne estas en ordo, kaj ke ĉiuj devas eliri el la buso. Kiu estas la peko? La policisto, en malbona angla lingvo, anoncas al 5 junaj rumanoj, ke ili ne rajtas trapasi la sojlon de la germana teritorio, ĉar tio ne estas skribita en ilia vizo, kiu mencias nur permeson por Francio. Ja tiuj gejunuloj revenas de lernoĵaro en franca universitato, en la kadro de la oficiala projekto "*Comenius -Socrates*". Kiel reveni al Rumanio sen trapasi Germanion?... "*Iru per aviadilo, diras la germana policisto, vi faras delikton, via vizo ne koncernas Germanion*" La diskutoj eterniĝas inter la obstina policisto kaj la studentoj, kiuj ne povas kompreni kiun delikton ili faras. La busanoj klopodas subteni la studentojn, sed vane. Rezulto: Ni devas atendi dum du horoj en kruela suno, ĝis kiam la policisto fine decidiĝas fari provizoran paperon al ili kvin. Kiel punon, li prenas la 100 eurojn, kiun junulino posedas. De la aliaj li ne povas preni monon, ĉar ili havas nenion. "*Eltur niĝu por ke la ambasadejo de Francio redonu al vi la mon-punon*" Kruela stulta policisto! Ni ufis post la liberigo de la studentoj, sed kun amara sento ke la limoj estas malfermaj nur por la riĉuloj, kiuj povas vojaĝi aviadile.

La vojaĝo daŭris 35 horojn, kaj nun mi estas ĉe *Julia*, en kvietaj kvartalo, en blok-domo ĉirkaŭata de verdaĵo. Julia mem zorgas pri multaj plantoj kaj floroj en la apartemento kaj sur la balkono. Kio ĉefe frapas min en *Cluj*, kiu entenas 350 000 loĝantojn? Unue, impresado de granda dinamismo: novaj domoj kreskas kiel fungoj, la malnovaj estas riparataj. Ĝi estas alloga urbo, kiu povas rivali kun multaj eŭropaj urboj (*...pli bela ol Bucarest*, diras la Clujanoj...). La urbo disponas pri belega botanika ĝardeno, al kiu Julia gvidas min, pri diversaj teatroj, inter kiuj la granda teatro pri kiu mi rakontos pli poste, monteto kun kruco kaj belega vidpunkto sur la urbo, bona reto de busoj, bela promenado laŭlonge de la rivero. Kelkaj homoj almozpetas, ne tro multe. Mi konatiĝas al Cluj pli intime, ĉar mi akompanas Julia-n al diversaj utilaj lokoj por la ĉiutaga vivo: la poŝtoŝtupo, la foiro sur strato kun la legom-vendistoj, la malgrandaj magazenoj kiuj vendas ĉion, la banko (luksa), kaj ankaŭ la klubo por malriĉaj virinoj, (en kiu Julia estas inter la animantoj), regata de la protestanta paroĥo. Tie la virinoj teksas tapiŝojn per ŝtof-bendoj eltonditaj el malnovaj vestoj. Mi rimarkas, ke ĉiu kvadrata centimetro de ŝtofo estas zorge utiligata. Por kelkaj horoj de tiu laboro (tondado de bendoj, kudrado de iliaj ekstremaĵoj por kunligo aŭ sanĝo de koloroj, teksado) kaj por alia laboro de lan-tapiŝoj kaj brodaĵoj, ili ricevas tagmanĝon. Ili ĉefe rompas la izoladon kaj sentas sin utilaj.

Nun mi revenas al esperanto. Julia povas fieri pri jam 50 jaroj da esperantisteco. Ŝi ankaŭ karieris kaj vivtenis sin per ludo en pupateatro. Ni babilas abunde pri ĉiuj temoj, sed ni ne restos izolitaj. Dum du post-tagmezaj aldoniĝas *Anneke*, kiu venas el Nederlando. Ŝi estas ĉarma poetino. La sekvan tagon okazas la klubon de Julia. En la kultur-domo venas *Shandor, Lidia, Doina, Marika*. Ĉe la fino de la renkonto, Doina proponas al mi tujan viziton al la operejo por senpaga spektaklo "*La nupto de Figaro*". Mi do ŝuldos tiun rimarkeblan ne-atenditan eventon al esperanto. La sekvan tagon mi vidos la aliajn klubanojn de Julia, kaj baldaŭ mi iros al *Praid* per la buso.

Nun mi iras per buso al *Praid* (*Parajd*, diras la tabulo ĉe la komenco de la vilaĝo, kiu estas du-lingva, ĉar 90 procento de la loĝantoj tie parolas hungare, aldone al la rumana oficiala) La knabinoj en la buso sci-povas la anglan, sufiĉe por indiki al mi en kiu bus-halto mi devos eliri. Ĉe la blok-domo, kie loĝas *Lenke*, mi trovas agrablan apartementon kaj florojn. Cikonioj alte nestitaj protektas la vilaĝon, kie vivas 3500 loĝantoj (fakte pli multe, ĉar *Praid* estas kurac-vilaĝo, kun sal-minejo kaj baseno de sala akvo, do aldoniĝas la kuracatoj). Mi tuj entuziasmiĝas pri la bela kampara pejzaĝo, la montoj, kelkaj kun molaj kurboj, kelkaj pli deklivaj. Estas la plena sezono de fojnoj. Ĉaretoj tirataj de ĉevaloj, nekredible multnombraj, pasas sur la vojo en bela muziko de hufo-feroj, kun la homoj sidantaj sur fojno, postlasante fortan agrablan odoron de sekigita herbo. Mi ne laciĝas rigardi ilin, mi admire gapas. La aŭtomobiloj, kiuj freneze brue preterpasas ilin, ŝajnas monstroj ne-harmoniantaj en tiuj belaj kamparaj scenoj. Ĉevaloj trankvile trotas, meze de la nova civilizacio. Ho, la benzino nun tiom multe kostas, ĉu ili ne povas sinjore troti, ili kiuj bezonas nur la bonan herbon de la belaj paŝtejoj, kaj poluas nur per fekaĵo utila al la terkultivado.

(sekvota)

Ginette MARTIN

88290 Saulxures-sur-Moselotte

Noto de la redaktanto de "La Informilo"

Tiun ĉi-suban mesaĝon ni ricevis de niaj amikoj kaj samcelanoj *Bruno kaj Anne Masala*...

Sincere dirite, tiom riĉas kaj ampleksas la aludita taglibro, ... ke ni rezignas pri ŝovo en nian bultenon por ne "senflorigi" ĝin!...

Nu, frandu ĝin, vizitante la indikitan elektronikan adreson ! Vi malfacile forlasos la ekranon !...



"...Karaj kaj estimataj,

Dum julio, nia familia triopo, *Anne, Bruno kaj Elisabeth*, vojaĝis en Ĉekio, Rumanio, Hungario...

Ni tre bonvenigas vin al nia taglibro, kie vi povas legi, interalie:

- raporton pri *IKUE-kongreso* en *Velehrad*,
- praktikaj demandoj kiel vojaĝi kun 11-monata bebo,
- kiel ni diskonigas Esperanton kaj la Katolikan Eo-movadon,
- pri *OSIEK-konferenco* en *Timisoara*,
- pri renkonto kun *Mons. Jakubinyi*, ĉefepiskopo de Alba Iulia,
- pri vizito de urbo *Gyor*, Hungario, ktp

<http://www.breviero.org/amb/>

La tuta teksto estas ilustrita per multaj fotoj, sondokumentoj kaj filmetoj. Ni deziras al vi agrablan legadon... "

Anne & Bruno Masala <mailto:amb@osiek.org>

LA KANCERKLINIKO ... labor-renkonto por "tridekjarulo"...

Kadre de la esperanto-centro *KVINPETALO* en Bouresse (Francio), okazis kvartaga semajno pri historio de la gazeto « *LA KANCERKLINIKO* » (*LKK*), sendependa, kultura, politika, ajnista, sed tamen ĉijare tridekjara.

Prezento, analizado, rakonto de anekdotoj, klaĉaĵoj, admiraj sentoj, laŭlegadoj, foliumadoj okazis, prezentitaj de ĉeestantaj respondeculoj - *Jacques LePuil - Serge Sire - Jopetro Danvy - A. Lequint*... rilate la 140-on da numeroj (kun la suplementoj) jam aperintaj.

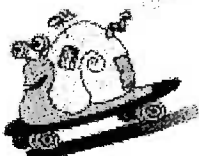
Dank' al kamerao eblis havi tri longajn diskutojn kun Ĉinio kaj respondeculo, ĉinologo kaj supologo *Laurenco Septier*, verkisto *Mao Zifu, A. Lazarus*, ktp...

Inter aliaj eventoj el tiu kunveno, okazis prelego, komuna skribado de teksto (kun helpo el Ĉinio), kantado de *Jacques le Puil*, ekskurso, ... Jen abunda programo por la abunda ĉeestantaro.

Rendevuo post deko da jaroj, dum hundaj tagoj....

BADEN-BADEN... Kiel atingi la staĝejon?...

Per aŭto: La junulargastejo situas en la Okcidenta urbo, **tuj apud la naĝejo**.



Iru al *ekspresvojo Karlsruhe-Basel*, *elirejo Baden-Baden*. De tie per **strato B500** en la urbon, prenu **Schwarz-wald-straton** (*iom dekstren*), poste *dekstren* en **Murg-str**, *dekstren* en **Rhein-str**, *maldekstren* en **Kleine Dollen-str**, *duondekstren* en **Geisbühl-str**, fine *dekstren* en **Hardberg-str**, kie vi atingos la celon (en gloro) ! ...

Legenda verko...

“ La afrika medicino – Mirige efika ”

Fidela membro de nia federacio, Profesoro Jacques ROUX, ektradukis en 2005 en Esperanton la verkon de sia kolegino, Profesorino Doktorino Yvette PARÈS : **La médecine africaine, une efficacité étonnante** (Editions Yves Michel, 2004). Okaze de la UK en Florenco la esperantlingva traduko aperis ĉe eldonejo KAVA PECH : **La afrika medicino - Mirige efika.**



La aŭtorino baraktis por rekono de la sukcesoj de la afrikaj tradiciaj medicinistoj ĉefe en la kuracado de lepro, sed ankaŭ por la rekono de pruvitaj sukcesoj en la flegado de aidoso. Ŝiaj plurfakaj universitataj titoloj ne ebligas dubojn pri la seriozeco de ŝiaj laboroj. Malgraŭe ŝi bezonis luktegi kontraŭ antaŭjuĝoj, ĵaluzoj kaj interesoj personaj de samfakuloj kaj politikistoj afrikaj, kiuj preferis kuracadon laŭ « moderna » multekosta medicino blankula. Tio ne malhelpis ŝin konstrui kaj ekadministri sian hospitalon kun la nomo TRADICIA HOSPITALO DE KEUR MASSAR, 25 kilometrojn for de Dakaro (Senegalio).

Sendube vi aprecos tiun interesezan verkon, kiun proponas al vi nia libroservo. Cetere : ne hezitu konsili la legadon de la franca originalo al viaj konatoj. Ili povos mendi ĝin en iu ajn franca librovendejo. Eble vi eĉ deziros helpi la hospitalon !

... Kaj dankon al Profesoro ROUX, kiu pliriĉigis la esperantlingvan fakliteraturon per nova verko kaj novaj fakterminoj, kies signifon vi malkovros sur la lastaj paĝoj de la libro.

Edmond Ludwig



Lastminute...

Libro-servo

Ankaŭ je via dispono dum la kultur-semajnfino en Baden-Baden

- La broŝuroj „*l'essentiel*”

- Verko de Jacques Farjon de la Gatinerie, kies reeldonon prizorgis nia amiko Tsukuru Harada

- „*La afrika medicina, mirige efika*” de doktorino Yvette Parès, tradukaĵo de nia samideano Jacques Roux

Pri originala frandiga recepto !...

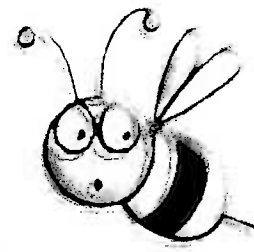


El la urbo BAR-le-DUC originas lorena, rara kaj certagrade miskonata specialaĵo, t.e. la konfitaĵo de riboj unue senkernigitaj per anserplumo ! Tiu tradicio, certe unikas en la mondo, tial ĝi ricevis kromnomon : “kaviaro de Bar”. Ĝi estis menciita por la unua fojo en la jaro 1344. Taksata kiel luksaĵon, ĝia fameco disvastiĝis sufiĉe rapide en princaj kaj aristokrataj medioj, aparte ĉe la korto de la reĝoj . Famuloj kiel Victor Hugo kaj Alfred Hitchcock ĝin frandis ! Al la respublik-prezidento Raymond Poincaré ni ŝuldas la alvenon de la konfitaĵo sur la tablon de la Elysée Palaco...

Ek de la komenco postulis la tasko de la “laboristino” longan trejnadon. Ĉiun beron ŝi tenas inter la polekso kaj la montrofinĝro, ŝi plej atente boras la berohaŭton per anserplumo bevele tranĉita kaj forigas la kernetojn sen damaĝi la pulpon ! Neniu maŝino kapabla plenumi tiun taskon... Tri horoj necesas por obteni unu kilogramon da « pretigitaj » beroj. Ilin oni ankaŭ delikate elverŝas en supraĵe bolantan sukeron... Tial konservas la beroj siajn guston kaj koloron .

Jen tio, kiu kontribuas al “surpodiumi” tiun vere bongustan dolĉaĵon, la plej rara, la plej malnova kaj sendube... la plej multekosta el la francaj konfitaĵoj.

Ni aldonu, ke okazas regule tutmonda ĉampionkonkurso por kroni la plej lertan “senkernigistinon” !...

ATENCIÓN! KONKURSO!**"ABIO DE ESPERO"****(Kristnaska Abio)**

De 1521 en la regiono Alzaco de Francio estas malnova tradicio ornamu arbon dum decembro por la Kristnaska periodo.

La asocioj de WINTZENHEIM-COLMAR (Alzaco) lanĉas konkurson por infanoj kaj gejunuloj pere de Esperanto.

ORNAMU nian urban abion dum decembro 2006

per desegnaĵoj pri espero, paco, Kristnasko; poemoj

en via nacia lingvo + Esperanto; kantoj; fotoj; man-laboraĵoj k.t.p.

Via(j) kontribuado(j) estos fiksita(j) sur la abio en la Halo de la urbo-centro dum decembro !

Sendu via(j)n verko(j)n antaŭ la 30/11/2006 al:

TAKE-ESPERANTO "Konkurso Abio"

90, Rue du Tiefenbach

F-68920 WINTZENHEIM-COLMAR, Francio

NEPRE skribu vian nomon, adreson, aĝon kaj kelkajn vortojn en Esperanto.

La konkursaĵon vi povas sendi ankaŭ retpoŝte al: clbm@wanadoo.fr

PREMIOJ - La unuaj de ĉiuj kontinentoj ricevos 75 eŭrojn, la ceteraj diversajn premiojn. (Informoj en diversaj Esperantaj gazetoj)

... pri amika migrado ...

Dimanĉon 27 an de aŭgusto, 15 gesamideanoj el "Bavelo" kaj Loreno renkontigxis en *Lautenbach* por migri en la Nigra Arbaro.

La celo estis la *Moosturo* sur la monto Moos, je 874m. En la komenco, la vojo estis kruta, la ĉielo nebula. La partoprenantoj penegis, sed la pinton ili atingis dank'al du manĝpaŭzoj kun pomoj, kolbasspecoj, blankaj aŭ ruĝaj vinoj, veraj mirabeloj el Loreno kaj aliaj frandaĵoj, kiujn ili povis gustumi babilante, ŝercante aŭ ridante.

Apud la turo sur la monto, ni abunde piknikis kolbasojn, fromaĝojn kaj fruktojn.... Vinoj ruĝaj kaj blankaj finrevigligis la pilgrimantojn. La plej kuraĝaj eĉ grimpis la 201 ŝtupojn al la pinto de la turo. La suno venis kaj elnebulĝis belega pejzaĝo !

Post la manĝo, la nebulo tute malaperis... kaj venis pluveto.

Survoje, ni haltis en bela kabaneto, de kie oni tre bone vidis la grandan apudvalon de *Renchtal*. La lastan botelon da vino ni malplenigis kaj daŭris la marsxado ĝis kamparana subĉiela kuglejo, kie ni ekludis. Bedaŭrinde ni tuj ĉesis ĉar venis fulmontondro ! Ni do rapidis subtegmenten de bona distilejo, kie ni longe diskutis pri la farado de nigra arbara prun-aŭ-ĉerizbrandoj !....

Post tia sporta marŝado, necesis refortiĝi. Do ni haltis en gastejo, kie ni gustumis ĉerizkukon kaj "*Nigran Arbaron*"!

Venis la tempo forlasi la varman etoson de tiu agrabla tago. Ĉiuj salutis sin reciproke kaj promesis reveni la sekvontan jaron.

Korajn dankojn al la organizantoj !

Liliane BERSWEILER



El nia libroservo

Informoj



⇒ La libroservo partoprenos la aŭtunan staĝon en Baden Baden la 20/22ajn de oktobro 2006. Se vi volas certe trovi deziratan libron tie, mendu ĝin antaŭe al la adreso poŝta aŭ reta de la libroservo (Libroservo 37 rue Pierre et Marie Curie FR 54500 VANDŒUVRE) libroservo.efe@wanadoo.fr

REVOLUCIO ĈE SAT AMIKARO : la Nova Racia Kurso eks-noviĝis kaj rejuniĝis!



Depost 1921, 9 eldonoj de la fama lernolibro instruis la lingvon al kvantoj da lernantoj ne ĉiam sataj, sed almenaŭ soifantaj je malkovrado de la internacia lingvo.

Mi mem eklemis antaŭ pli ol dudek jaroj per eldono de 1973, kiu ankoraŭ vendiĝis ĉijare. Moderniĝo necesis. Subite ĝi alvenis !

La ne plu nova Racia Kurso konservis sian ĝeneralan strukturon : 17 lecionojn kaj la saman sinsekvon de temoj kaj gramatikajoj.

La tekstoj iom evoluis (en la «malgranda sed agrabla ĉambro», la patro daŭre ripozas dum la edzino aktivas, sed anstataŭ legi ĵurnalon, li rigardas la televidon kaj ŝi ne plu trikas sed laboras apud komputilo !),

kaj definitive neŭtraliĝis (la najbaro, kiu promenas, dum la patro laboras en la kampo, ne plu estas riĉa sed maljuna !)

Koloroj invadis la libron kaj igas ĝin pli agrabla kaj klara. Ankaŭ la desegnoj estas tute refaritaj kaj modernigitaj.

Interesa novaĵo estas la historia rubriko aldonita al ĉiu leciono. Nova pruvo al la

kontraŭloj, ke nia lingvo havas ankaŭ kaj kulturen kaj historian enhavon

Alia novaĵo iom diskutinda : la korekto de la ekzercoj kaj de la tekstoj aperas en la fino de la lecionoj. Certe, tio permesos al memlernantoj sin korekti mem. Aliflanke, tio riskas iom fuŝi la disvolvon de parolaj kaj perkorespondaj kursoj. Eble estintus pli bone vendi apartan kajeron kun korektoj al la instruantoj aŭ la memlernantoj ?

JLT

Cours rationnel d'esperanto, lernolibro, 176 p, Opo, Sat Amikaro, 10,00 €

Por mendi librojn:



- Vi sendas vian mendon
 - per poŝto (la plej sekure) al : Libroservo 37 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 54500 VANDŒUVRE (uzante la dorsflankan aŭ alipaĝan mendilon)
 - per e-poŝto al [«libroservo.efe@wanadoo.fr»](mailto:libroservo.efe@wanadoo.fr)
 - nur escepte per telefono: 03-83-53-57-54. Nur post la 19a horo.
- Vi baldaŭ ricevas viajn librojn kun fakturo (libroj + sendkostoj (maksimume 3,58 euroj por adreso en Francio)).
- Vi pagas vian fakturon per poŝta ĝiro al «libroservo 2800-76 H NANCY» (indikinte sur ĝin la numeron de la fakturo), aŭ per mandato aŭ ĉeko je la nomo «libroservo» sendita al la adreso de la libroservo. Eksterlandanoj povas sendi internacian ĝiron al «LIBROSERVO» IBAN : FR 98 20041 01010 0280076H031 97 BIC : PSSTFRPPNCY., indikante en la koresponda linio la numeron de la fakturo

Jus alvenintoj



La vintra fabelo, Teatraĵo, 160 p, **Shakespeare U.E.A.**, **14,10 €**.

Verko de Shakespeare tradukita de Humphrey Tonkin.



La morto en Venecio, Romano, 88 p, **Thomas Mann, F.E.L.**, **7,50 €**,
Romano de fama germana verkisto tradukita al esperanto de Petro Buijnsters.

El la libro faris filmon Luchino Visconti.

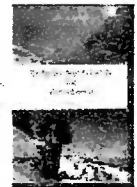


Historioj...Rakontu !-Rakontoj kaj proverboj, 126 p, **Herman Nyeck Liport kaj Chamberline Nguefack Zedong Afriknatur-Esperanto** **18,00 €**

15 belaj afrikaj rakontoj por infanoj kaj kolekto de proverboj .

Bildoj pri Norda lando kaj aliaj rakontoj Memoraĵoj kaj rakontoj 360 p, **Sen Rodin, F.E.L.** **24,00 €**

Rakontoj de sudulo, kiu restadis plurajn jarojn en norda lando kaj priskribas siajn tieajn spertojn.



La viro kiu plantis arbojn Rakonto 32 p, **Jean Giono, UTOVIE.** **6,30 €** .

Maljuna viro dediĉas la finon de sia vivo al replantado de arboj en provencaj montetoj.

Fundamento de Esperanto (nederlanglingva) Lingvo 136 p , **Zamenhof, F.E.L...** **10,00 €** .

Pro mendo-eraro, tiu nederlandlingva fundamento de Esperanto alvenis al la libroservo. Ĝi tamen povas interesi fakulojn.

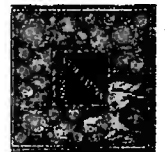


Legendoj pri SEJM Movado, 232 p **Mikaelo Bronŝtejn IMPETO**, **15,00 €**

Famekonata Mikaelo Bronŝtein rakontas pri eventoj okazintaj en la Sovetia Esperantista Junulara Movado inter 1965 kaj 1978.

Jomo slavumas : K-disko, 24 kanzonoj, **Jomo, Vinilkosmo** , **18,00 €**

Per 24 kanzonoj, Jomo vojaĝigas nin ne nur tra slava popolkantaro sed ankaŭ tra jida, cigana, kozaka kaj ĉuvaŝa.



✂

MENDILO

Bonvolu sendi tiujn librojn:

al jena adreso:

-
-
-

S-ro/ino

-

En

la

Subskribo:

Sekretoj de niaj tempoj

Napoleono

Limonada komploto

Napoleono Bonaparte forlasis ĉi-tiun mondon antaŭ-tempe, malproksimigita de sia patrujo. Li mortis kontenta, paciĝinta kun la sorto? Aŭ, ĉu iu helpis al li forlasi ĉi-tiun mondon?

Post malvenko apud Waterloo la reganto de preskaŭ tuta Eŭropo, falis en depresion. La plimultan tempon de sia vojaĝo en lokon de indiko li tradormis. Sed krom tio nenio vidigis, ke li estas malsana. En tempo de enkarcerigo Napoleono estis 46-jara, estis homo sana, plena de fortiko kaj kiel certigas la atestantoj, li volis ankoraŭ batali pri la trono. Sed sufiĉis ses jaroj de restado sur la insulo Sankta Helena sub singarda "ŝirmo" de angla garnizono, ke ĝisvorte estingiĝu la brilo en liaj okuloj. Kial tiel okazis? Ĉu eble lin turmentis la mortiga malsano, pri kiu neniu sciis?

Arseniko en hararo

Tuj post la morto de Napoleono estis farita sekco de la kadavro, kiun realigis lia persona kuracisto Francesco Antommarchi. Tiu-ĉi eminenta patologo preparis du raportaĵojn. El la unua ankoraŭ desur la insulo Sankta Helena vidiĝis, ke Napoleono mortis pro kancero de stomako. Sed en la dua onidire (el Parizo) la kaŭzo de la morto estis inflamo de hepato kaj difekto de pulmo, de lieno kaj de renoj post veneno de organismo. Antommarchi ne kuraĝis skribi, ke la veneno estis intenca.

Krom tio jam post kelkaj semajnoj aperis legendoj, ke al la imperistro oni donis arsenikon. La murdon devis fari la angloj, kiuj supozis, ke Napoleono emas denove surtroniĝi. Estis necese atendi ĝis la jaro 1960 por la unuaj pruvoj, ĉu la raportaĵoj estas veraj. Tiam sveda kuracisto Sten Forshufvud konkludis, ke la reganto estis venenigata dum pli longa tempo, same kiel la sveda reĝo Erik XIV-a, mortinta en jaro 1577. La argumenton de d-ro Forshufvud konfirmis la esplorado, kiu pruvis enhavon de arseniko en la hararo de Napoleono en granda kvanto superanta ordinaran dozon, ĝis 39-oble. La kontraŭuloj oponis, ke tio estas rezulto de trinkado de tro granda kvanto da vino, kiun tiam oni konservis per arseniko. Sed tiamaniere ja ne eblis enigi en la organismon tiom da veneno eĉ se Napoleono trinkus ekde mateno ĝis vespero.

La kulpulo forviŝis la spurojn.

En pluaj jaroj aperis sensaciaj hipotezoj pri la kialo de imperiestra morto. Profesoro Steven KARCH el San Francisko asertadis, ke la reganto mortis je tro granda fervoro de kuracistoj. Napoleono plendis pri digestaj malhelpoj, tial li ĉiutage ricevis klisteron kaj laksilon. Laŭ supozo de la profesoro, tio kondukis al elmergigo de potaso el organismo de paciento kaj la manko de tiu-ĉi elemento kaŭzas, ke komencas aperi diversaj kor-difektoj kaj malfortiĝas la alfluo de sango en la cerbon, kio sekve de tio kialigis la tujan morton.

Interesan teorion prezentis svislanda sciencisto Aleksandr Lugli. Pruvon el dekdu jaroj de kalsonoj de l'imperiestro devenantaj el diversaj sezonoj de lia vivo. Kiam ili havis perimetron de lia talio, li do konkludis, ke Napoleono ekde jaro al jaro estis ĉiam pli kaj pli malgrasa, en lasta tempo de sia vivo malgrasiĝis je 15 kg! Laŭ la sciencisto Napoleono havis tumoron en la stomako. Sed dum longtempa digestado de organismo tiu-ĉi procedo estas la sama.

Pro manko de kontentigaj pruvoj d-ro Forshufvud ankoraŭ foje komencis studi la korografion de Napoleono. Oni denove esploris la nivelon de arseniko en la hararo de Napoleono. Vidiĝis, ke foje ĝi sinkas, foje altiĝas, kio povas esti pruvo de tio, ke iu donas al la reganto plialtigitan dozon de veneno, pli poste ĉesis kaj poste denove la dozojn altigadis. La sveda sciencisto komparadis la rezultojn de esploroj kun la registroj el lastaj semajnoj de la vivo de Napoleono, kiam li plendis pri revenantaj doloroj de hepato kaj stomako. La



daŭro de la malsano de la imperiestro okazis en la tempoj, kiam la dozo de arseniko en la hararo estis plej alta.

La lasta cirkonstanco parolanta pri efiko de la veneno estis la stato de restaĵoj de Napoleono. En tempo de lia morto, angloj ne konsentis pri traveturigo de lia

korpo en Francion, sed persistis, ke li estu enterigita sur la insulo, kie la tero estas tro malseka, ĝi helpas al pli rapida malfondiĝo. En kazo de eltombigo estus neeble ion aperigi. Nur 19 jarojn post la morto de Napoleono estis eble transveturigi liajn restaĵojn en la patrujon. Kiam en 1840 lia tilia ĉerko estis malfermita, vidiĝis, eĉ kiam lia korpo ne estis mumiigita, ke ĝi konserviĝis en preskaŭ neŝanĝiĝinta stato. Tiamaniere povis "enkonservi" la korpon de la imperiestro nur granda dozo de arseniko. Kiam Napoleono restadis sur la insulo, lia populareco rapide kreskadis en lia patrujo, male sinkis la populareco de la reganta dinastio de Bourbonoj. Tial ne nur angloj, sed ankaŭ la regantaj francoj timis, ke la imperiestro denove eliĝos el ilia kontrolo kaj ke li kun subteno de popolo akiros la tronon. Kune do ili planis atencon sur lian vivon. La morto de Napoleono devis aspekti kiel tute natura, ĉar la murdo povis konduki al revolucio.

Murdiga kuracado

La komploto ekestis jam en la jaro 1815 inter HUDSON LOVE, komandanto de angla garnizono sur la insulo kaj inter konfidato de Napoleono, la grafo CHARLES de MOTHOLON. La plano de venenigo konsistis el 3 partoj. La unua estis

sistema aldonado de veneno en la limonadon. Arseniko estas senkolora, sengusta, senodora, do tiampe ne malkaŝebla. Poste devis sekvi la dua etapo, kiam la organismo de Napoleono alkutimiĝis al la aldonata dozo, ĝi estis plialtigita kaj samtempe lia manĝaĵo estis senigita de mineraloj (eksplikata pro malhelpo de la transportado). Tiampe komencis aktivi d-ro Antommarchi, kiu alternis la pli fruan personan kuraciston. Temis pri tio, ke la nova kuracisto ne povu orientiĝi ĝis tiamaj malsanoj de la imperiestro. La tria etapo de la komploto komenciĝis en 1821, kiam estis aplikataj medikamentoj tenantaj la venenon en la organismo.



Strange estis, ke Napoleono pacience toleris ĉiujn ĉi medikamentojn, eĉ kiam li sentis, ke ili ruinigas lian sanon.

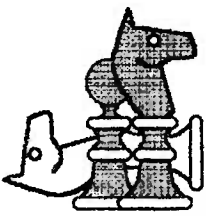
En la testamento, kiun Napoleono skribis mallonge antaŭ sia morto, li rimarkigis: "Mi mortas antaŭ-tempe murdita de angla oligarkio kaj de ĝia aĉetita murdisto HUDSON LOVE. Neniam ili sukcesos tion sekretigi."

Tradukis Jaci el Spirit

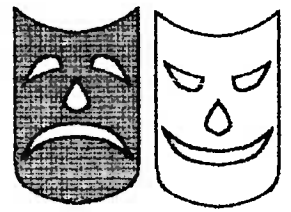
ABONOJ KAJ KOTIZOJ POR 2007 ĝis 2009

Bonvolu trovi ĉi-poste la tarifojn por la venontaj jaroj. Ni proponas al vi jam nun, antaŭ la fino de 2006, pagi vian abonon al **La Informilo** kaj vian membro-kotizon por nia asocio.

Jaroj:	2007	2008	2009
Abono por adresoj en Francio:	12 eŭroj	12 eŭroj	12 eŭroj
Abono por adresoj ekster Francio:	16 eŭroj	16 eŭroj	16 eŭroj
Federacia kotizo:	6,50 eŭroj	6,50 eŭroj	6,50 eŭroj
Pagmanieroj	1. Per ĝiro al la poŝtĉekkonto de nia Asocio: Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY Ne forgesu koncize mencii la celon de via pago sur la linio "mesaĝo" de via ĝirilo. La mencio de via adres-kodo faciligas la laboron de nia kasisto: ekzemple: abono Informilo + kotizo 2007 por 1027		
	2. Per bankĉeko aŭ poŝtĉeko je la nomo de: Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY sendita al jena adreso: S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM, Francio Klarigu la celon de via pago, abono al La Informilo, kotizo, donaco al ktp por 2007, 2008 ktp. Se necese menciu vian adres-ŝanĝon aŭ adres-korekton.		
	3. Por Germanio al nia peranto: Poŝtĝirokonto: 918 56-676 (BLZ 545 100 67) PGA Ludwigshafen, je la nomo de: Hans-Dieter Platz. (menciu la celon de via pago)		
	4. Per internacia ĝiro je la nomo de Esperanto France-Est kaj uzante la jenajn internaciajn kodojn: IBAN : FR45 2004 1010 1001 9977 2W03 150 BIC : PSSTFRPPNCY (Ne forgesu mencii la celon de via pago kaj vian adreskodon)		



DISTRANGLILO



Vortludo ★

(liter-sudoko)

Plenigu la tabelon, tiamanier ke ĉiu linio, ĉiu kolumno, kaj ĉiu kvadrato 3x3 entenu nur unufoje ĉiujn literojn de la proponita vorto.
(sendis al ni nia samideano Joël Grandjean).

LUDO

			L
	O		
U		L	
		D	

ANSERO

E					O
	N				
	R		S		
		N			R
	S			R	
O					

NATURISMO

	U		M					O
		S	R				I	T
		R		O	T	N		U
	O	A		M				R
	N		T		R		M	
S				N		T	U	
A		U	O	I		S		
R	M				U	A		
I					A		T	

Mistera krado ★

Transigu la literojn -alfabete kaj vertikale ordigitaj- de la supra krado al la suba... Plenigita, tiu krado donos al vi faman aserton de Einstein...

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	D	A	C	A	E	A	A	A	E	A	E	N	A
2	E	E	C	E	E	N	E	C	N	L	I	O	A
3	E	K	H	I	H	N	E	D	O	N	J	R	L
4	J	N	I	O	R	O	F	I	P	N	O	R	N
5	K	O	J	S	S	R	I	O		M	S	U	
6	N	R	J	V	U	S	M	S		P	T		
7	T		Z		V	T	S	V		R	U		
8	U				T	S		S					

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													

Vertikala enigmo ★

Helpe de la ĉi-supraj vort-eroj alfabete ordigitaj, malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, donas aserton de Paul Morand

ak al ek ep et io ite ito ko lo lo lo ma men na na no on op
oso pla ra ro ska smo so spi sto to to to to tru ve

- | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------|
| 1 | + | - | - | + | - | - | - | - | - | venena herbo |
| 2 | + | - | - | + | - | - | - | - | - | saĝa konsilanto |
| 3 | + | - | - | + | | | | | | narkota substanco |
| 4 | + | - | - | + | - | - | | | | kondensita rakonto |
| 5 | + | - | - | + | - | | | | | spirita atmosfero |
| 6 | + | - | - | + | - | - | - | | | ĝi determinas substantivon |
| 7 | + | - | - | + | - | - | | | | muzika komponaĵo |
| 8 | + | - | - | + | - | - | | | | koncentriĝo de entreprenoj |
| 9 | + | - | - | + | - | - | - | - | | informlibreto por la kuranta jaro |
| 10 | + | - | - | + | - | - | - | | | helikoida kurbo |
| 11 | + | - | - | + | - | - | - | | | ujo ordinare kun kovrilo |
| 12 | + | - | - | + | - | - | - | - | - | psikorigina emanaĵo |

Solvo de la lasta enigmo (134)

pastroj ne bedaŭras sian fraŭlecon kiam ili aŭskultas konfesojn de virinoj



Internacia Junulara Kongreso 2006 – SARAJEVO



Ponto Vecchio



katedralo de Pizo



migrado en Vogezoj



Santa Maria Novella



lago de la "Kvar Kantonoj"